

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

307°
Février 2021

Cap-Magellan
@capmagellan
Cap-Magellan
@capmagellan
DSE Cap Magellan
Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

**Richard Zimler,
a paixão, a vida,
o ser humano**

**O olhar de Nuno
Gomes Garcia
no mundo atual, revelado
na sua escrita**

**Une élection
en plein confinement**

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal
7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Sommaire



06

Actualité

Peau noire, voix blanche :

“Soul”, le dernier Pixar, fait débat au Portugal



08

Économie

Augmenter le salaire minimum

pour accélérer la reprise économique



10

Dossier

Richard Zimler,

a paixão, a vida, o ser humano



14

Citoyenneté

Une élection

en plein confinement

ROTEIRO

Cinéma

15

Les films lusophones

à l’affiche des festivals de février

Musique

16

Du bar-concert

au concert en « live »

Littérature

18

Lazare : le nouveau

miracle de Richard Zimler

Exposition

19

Sous le soleil

du Portugal

Association

20

Vivências do Minho

lance une collecte de fonds !

Sport

22

Encore un record

pour Cristiano Ronaldo

Europe

23

Europe, Lusophonie

et Fédéralisme

Gastronomie

24

Gastronomia portuguesa

Episódio 5 : O pimento

Vous et vos parents

25

Registo de nascimento

online

TV / Radio / Web

26

Bolsonaro

tient les médias

responsable de la faillite du Brésil

Sport

Confinamento em Portugal: o medo dos treinadores das formações futebolísticas

27

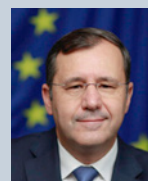


Voyage

Guimarães,

le berceau du Portugal

34



Tenez Bon, Moussaillon(ne)s ! *Já faltou mais...*

A écrire ces mots le soir de la cérémonie d’investiture du #POTUS46, à savoir le 46^e Président des EUA, je regarde février comme le premier mois sans le Donald... Alors forcément, cela fausse un peu la perspective, persuadé que je suis que cela reste une bonne nouvelle, même si je crois aussi que l’Europe a tout intérêt à continuer de travailler son indépendance.

Mais au moins sur deux points, lutte contre la pandémie et participation au gigantesque défi sur le climat, nous pourrions penser que nos amis sont assis à la même table, ce qui rend quand même les conversations plus faciles.

Je ne peux d’ailleurs penser au Portugal, en ces mois d’une nouvelle présidence de l’Union européenne si contrainte, sans imaginer que cette 4^{ème} expérience est, de loin la plus importante et la plus difficile. En remerciant l’Allemagne pour sa réelle capacité à tenir la barre au milieu de la tempête que nous avons vécu au second semestre de 2020, nous avons tous compris, que le Portugal devait confirmer les avancées sur le plan de relance, l’indispensable solidarité des états-membres, tout en avançant sur la mise en œuvre d’un plan climat – ou plutôt l’accélération de la prise de conscience et de décision. Je vous invite, volontiers et avec insistance même, à regarder le documentaire de David Attenborough, intitulé «Une vie sur notre planète», sorti l’année dernière. C’est limpide et effrayant de lucidité.

Alors, oui, je souhaite, comme beaucoup, que la dimension sociale soit prise en compte, mise en pratique et confirmée, car nous avons tous perdu un peu de patience, d’espoir, de santé ou simplement de confiance dans l’avenir ou dans les institutions. Je pense que justement il ne faut pas perdre confiance car nous aurons tellement de choses à penser, puis à faire, en ayant aussi le courage de repenser notre manière de vivre.

Et nous garderons l’indispensable ;-) et donc l’Amour mais pas forcément que le 14 février...

Abraço do tamanho do sol de primavera.

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** A viagem da gente do salto 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barometro :** Quarta presidência portuguesa da UE 12 **Interview :** O olhar de Nuno Gomes Garcia no mundo atual, revelado na sua escrita 28 **Langue Portugaise :** Conselho das Comunidades alerta sobre discriminação nas propinas 30 **Pousada de Juventude :** Almada 32 **Nuits lusophone :** Le retour des Festivals à l’été 2021 ? 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

A viagem da gente do salto



As crianças de Portugal se foram.
Os homens deixaram seus filhos e suas esposas.
E quando os últimos raios do sol se ocultam,
Um sentimento de tristeza pesa nas aldeias.

**Onde estão os maridos ?
Onde estão os pais ?
Que partiram sozinhos,
Em busca de paz.**

Os pais se foram em direção da França
Em busca de um futuro melhor para suas famílias.
Foi com relutância que eles deixaram sua amada terra,
Mas eles foram com o coração cheio de expectativas.

Na verdade, os homens que se foram devem ter coragem
Para caminhar tantos quilômetros
E chegar ao fim da viagem
Para finalmente poder soprar e soltar os sacos.

Um dos maiores obstáculos no caminho era a fronteira
Porque tiveram que passar discretamente
Ou de maneira clandestina para evitar a polícia
E para que seus sonhos não se desmorem de repente.

Um novo dia se levanta sobre os campos,
E esse sentimento de saudade e de preocupação
Não desaparece do coração dos meninos
Apesar do sonho de uma habitação longe da opressão.

**Onde estão os maridos ?
Onde estão os pais ?
Que partiram sozinhos,
Em busca de paz.**

Os pais estavam agora em Espanha
Estávamos em 1969 e nesse momento,
A Espanha estava também oprimida pela ditadura.
Depois de fugir de Salazar, eles agora tinham que escapar de Franco

Eles conseguem chegar na fronteira francesa
Mas agora eles tinham que cruzar os Pirineus
Eles contavam com a ajuda de um contrabandista na chegada
Mas eles tiveram de passar (essas montanhas) sozinhos.

O fim da viagem depois dos Pirenéus deve ser mais fácil
O passador finalmente os recuperou do outro lado
Eles finalmente chegaram na França neste mês de abril
Mas é somente com a chegada das famílias
que o sonho se tornará concreto.

**Onde estão os maridos ?
Onde estão os pais ?
Que partiram sozinhos,
Em busca de paz.**

Os pais finalmente chegaram, o passador envia a foto rasgada
A família recebeu a foto algumas semanas
depois com uma carta e dinheiro
Na carta o pai explicava que tinha encontrado
um emprego e que logo poderiam juntar-se a ele
Toda família grita a sua alegria
Para celebrar a gente do salto. ■

Anais Durand
Étudiante à l'Université Lumière Lyon 2
capmag@capmagellan.org

Photos: ©Gérald Bloncourt

Chère Alexandra,

Nous vous contactons au sujet du reportage de la SIC pour lequel vous vous êtes montrée disponible. Nous vous remercions d'avoir pu vous libérer pour participer au reportage.

Voici le lien du reportage :

[sicnoticias.pt/especiais/coronavirus/
2020-12-06-Jovens-portugueses-em-Franca-com-trabalhos-precarios](https://sicnoticias.pt/especiais/coronavirus/2020-12-06-Jovens-portugueses-em-Franca-com-trabalhos-precarios)

Le DSE reste à votre disposition pour toutes questions relatives à votre insertion professionnelle (CV, lettre de motivation) ou pour autre information complémentaire. Nous vous remercions encore une fois de vous être déplacée.



Bonjour,

J'espère que vous allez bien.

Merci d'avoir envoyé le lien, merci également pour l'aide que vous apportez à tous les jeunes en recherche d'emploi durant cette période compliquée.

Même si toutes vos sollicitations n'aboutissent pas, votre soutien nous encourage à ne pas abandonner nos recherches. Vous faites un travail formidable.

Si jamais il m'est possible d'aider Cap Magellan de quelque façon qu'il soit, n'hésitez pas à me faire signe.

Cela me ferait plaisir de pouvoir participer à un de vos projets !

À bientôt,

Alexandra

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

COPIADORA

LOCATION - VENTE - MAINTENANCE

Copieurs - Imprimantes - Multifonctions - Scanners - Fax
Intégrateur de solutions d'impression et de gestion documentaire
Solutions d'Archivage - Consommables



Une équipe professionnelle à l'écoute de vos besoins et qui vous accompagne dans la nouvelle ère «zéro papier»

Copiadora, l'expert bureautique à votre image



KONICA MINOLTA

Peau noire, voix blanche :

“Soul”, le dernier Pixar, fait débat au Portugal

Au Portugal, le héros noir de ce film disponible sur Disney + est doublé par un acteur blanc. Un choix contesté par une pétition signée par près de 16 000 personnes qui demandent une nouvelle version.

“Les voix noires comptent”, titrait ce mercredi 6 janvier Público, en clin d’œil au mouvement Black Lives Matter (“Les vies noires comptent”).

Au détour d’un long article, le quotidien revient sur l’affaire” que suscite au Portugal le doublage du dernier film d’animation de Pixar, Soul, coréalisé par Pete Docter, Kemp Powers.

Son héros noir, en effet, est doublé par un acteur blanc, Jorge Mourato, quand il l’est par Jamie Foxx aux États-Unis, ou Omar Sy en France.

Le choix portugais – similaire au choix espagnol, relève Público – suscite la polémique. Une pétition signée par près de 16 000 personnes réclame un nouveau doublage. Parmi les signataires : le président de SOS Racisme, Mamadou Ba, mais aussi des chanteurs de renom, comme Dino D’Santiago, Mayra Andrade ou Sara Tavares.



“LE PORTUGAL A MANQUÉ UNE OCCASION”

Les détracteurs de la version portugaise de Soul déplorent que celle-ci ne soit pas, dans un souci de représentativité, au diapason de l’américaine, où plusieurs acteurs noirs ont été inclus dans la distribution des voix. “Faire appel à des acteurs issus des minorités ne peut pas être considéré comme une mode, ce doit être la règle”, déclare dans Público l’actrice et modèle Ana Sofia Martins, l’une des premières personnes à avoir signé la pétition.

“Qu’est-ce qu’une voix noire ?” La voix a “non seulement de la couleur”, répond Ana Sofia Martins, mais aussi “du timbre, de la vie et une histoire”. L’acteur Silvio Nascimento déplore, de son côté, que “l’architecture” du projet originel de Pixar n’ait pas été respectée au Portugal. Aussi dénonce-t-il “une appropriation culturelle”, voire “un crime”. Son confrère Matamba Joaquim enfonce le clou : “Nous vivons dans une société qui continue de rendre invisibles les corps et les voix des Noirs.”

Que la voix ait une couleur ou non, qu’importe, “on s’éloigne du débat”, affirme l’acteur. “Le Portugal a manqué une occasion”, insiste-t-il au terme d’une année “agitée par la violence raciste”. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Sources : courrierinternational.com, publico.pt

« L’acteur Silvio Nascimento déplore que “l’architecture” du projet originel de Pixar n’ait pas été respectée au Portugal »

Brève

#VERMELHOEMBELÉM. POR QUE ESTÃO TANTOS FAMOSOS A USAR BATOM VERMELHO?

Têm sido vários os famosos portugueses, sejam eles homens ou mulheres, a surgir nas redes sociais com os lábios pintados de vermelho e a utilizar na legenda das suas publicações a hashtag: #VermelhoemBelem. Sabe como surgiu este movimento?

Tudo começou depois de André Ventura ter ‘atacado’ os seus adversários políticos, restantes candidatos às eleições presidenciais, com um rol de insultos. No que diz respeito a Marisa Matias, Ventura disse que a candidata a Belém “não está muito bem em termos de imagem, com aquele batom muito vermelho, como se fosse uma coisa de brincar”. A frase polémica deu origem a um movimento no Twitter contra

as palavras do líder do Chega e de solidariedade para com a candidata apoiada pelo Bloco de Esquerda. Assim nasceu a hashtag #VermelhoemBelem, que rapidamente se tornou viral nas redes sociais.

Se inicialmente começou como um movimento de apoio a Marisa, rapidamente se estendeu a internautas indignados com a postura de André Ventura, aos que não se identificam com a ideologia política do Chega, a defensores da democracia e, acima de tudo, num apelo ao voto no dia 24 de janeiro. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Source: Noticiasaoiminuto



CARNAVAL DE RUA ONLINE - BLOCO DO ADORNO

Um novo projeto do Bloco do Adorno,
CARNAVAL É ARTE, convidou para um bate
papo virtual 12 blocos de rua de São Paulo.

SOBRE O EVENTO

Início: 17/01/2021

Fim: 30/05/2021

Onde: ON LINE

CONFIRA A PROGRAMAÇÃO:

14/02 - Espetacular Charanga do França

28/02 - Bloco Belas e Empreendedoras

14/03 - Bloco da Mamma

28/03 - Bloco do Pequeno Burguês

11/04 - Bloco Amoribunda

25/04 - Bloco Família Carmosina

16/05 - Bloco Belo Gole

30/05 - Bloco Carnavalesco Boêmios da Madame

13/06 - Bloco Gambiarra

27/06 - Bloco Ritalina

Sois rédacteur/trice du CAPMag et du CAPMag Junior



Deviens ainsi **bénévole** de Cap Magellan
et **rejoins** notre **équip(ag)e!**

CAPMag* : journal lusophone mensuel

CAPMag Junior* : revue trimestrielle dédiée à la jeunesse lusophone

Augmenter le salaire minimum pour accélérer la reprise économique

En 2021, le salaire minimum au Portugal augmente de 35 €, passant ainsi de 740 € à 775 € brut (665 € sur 14 mois rapportés à 12 mois car, au Portugal, le salaire est versé en 14 mensualités). Le but ? Accélérer la reprise économique et favoriser la consommation des ménages portugais

Cette augmentation s'inscrit pleinement dans le cadre de la « stratégie de reprise de l'économie » destinée à « favoriser la consommation des ménages » que le ministre de l'Économie et de la Transition numérique, Pedro Siza Vieira, a présentée à l'issue d'une réunion avec les partenaires sociaux.

La hausse du salaire minimum constitue également l'un des principaux engagements du Premier ministre António Costa. Reconduit dans ses fonctions en 2019, le chef du gouvernement socialiste avait en effet promis de revaloriser le salaire minimum chaque année pour atteindre une hausse cumulée de 25 % en 2023. Pour rappel, il



en dépit de la crise sanitaire, il demeure néanmoins le plus faible parmi les pays d'Europe occidentale dans lequel il en existe un, ce que les syndicats critiquent vivement d'autant plus que certains postes de dépenses des ménages portugais vont crescendo, notamment le logement dans les grandes villes du pays.

Par ailleurs, l'augmentation du salaire minimum n'entraîne pas une hausse des rémunérations en général. Le salaire moyen n'a, pour sa part, augmenté que de 12% depuis l'arrivée au pouvoir d'António Costa. Il s'élève actuellement à un peu plus de 850 € et connaît de fortes disparités interrégionales.

« Le gouvernement s'est engagé à soutenir les entreprises les plus fragiles pour leur permettre de faire face à la hausse des salaires les plus bas et de pouvoir s'acquitter des charges patronales »

s'élevait à 589 € brut (505 sur 14 mois) lors de l'entrée en fonction d'António Costa en 2015. Le gouvernement peut encore atteindre son objectif, mais il ne pourra le faire qu'en augmentant le salaire minimum de 42,50 € en 2022 et 2023, ce qui représenterait une hausse annuelle sans précédent.

742 000 personnes, soit un peu plus de 21 % de la population active, perçoivent le salaire minimum dans l'ensemble du pays et sont donc concernées par cette augmentation qui entraîne par ailleurs une revalorisation automatique des grilles indiciaires de la fonction publique.

Le président de la Confédération des entreprises portugaises (CIP), António Saraiva estime cet objectif « trop ambitieux », craignant

que les petites entreprises ne puissent pas suivre. Le gouvernement s'est, pour sa part, engagé à soutenir les entreprises les plus fragiles pour leur permettre de faire face à la hausse des salaires les plus bas et de pouvoir s'acquitter des charges patronales.

Le Ministre de l'Économie a tout de suite précisé qu'aucun abattement fiscal ne serait accordé : « Il n'est pas question d'exonérer ou de faire baisser la taxe sociale unique (TSU) ». L'État attribuera un montant forfaitaire aux entreprises en fonction du nombre d'employés rémunérés au salaire minimum. L'aide devrait être versée en une seule fois au cours du premier trimestre 2021.

Si le salaire minimum portugais poursuit son augmentation cette année encore

À la suite de sa reconduction à la tête du gouvernement, le Premier ministre avait invité les organisations patronales et syndicales à la table des négociations mais la pandémie est venue interrompre le processus.

Fin 2020, l'exécutif a annoncé une reprise des discussions prochainement, l'objectif de cette « Concertation sociale » étant de ne pas se cantonner à une hausse du salaire minimum mais de trouver un accord garantissant une augmentation de salaire bénéficiant à l'ensemble de la population active du pays. ■

Céline Crespy

capmag@capmagellan.org

Photo : Pedro Siza Vieira,

Ministre de l'Économie et de la Transition numérique

© Clara Azevedo

Lisboa, destino preferido dos turistas europeus para 2021

Em dezembro 2020, a agência de viagens online eDreams apresentou os resultados do estudo anual « A Year in Travel ». De acordo com este, Lisboa é o primeiro destino dos viajantes europeus para 2021. Seguem-se Istambul (Turquia), Fort de France (Martinica - França), Palma de Maiorca e Tenerife (Espanha).

Em 2020 a capital portuguesa ficava já no top 10 mais só em sexto lugar. Quanto ao Porto, estava em décimo lugar da classificação. O destino favorito dos viajantes do continente europeu nos primeiros meses do ano, antes da crise do coronavírus, era Londres.

Por causa da pandemia, os destinos de curta e média distância predominam nas preferências dos Europeus para 2021. Dado que a evolução



da pandemia em Portugal é menos grave do que noutros países da Europa ocidental, com restrições mais ligeiras, Lisboa atrai turistas à procura de entretenimento.

O aparecimento da vacina contra a Covid-19 pode alterar esta tendência já que deveria permitir aos viajantes aventurarem-se para mais longe. Desde o anúncio das primeiras vacinas em novembro 2020, os Europeus começaram a interessar-se por destinos de longa distância. Os viajantes europeus estão otimistas, mas ainda cautelosos em relação aos seus planos enquanto não se vacina em massa. ■

Céline Crespy - capmag@capmagellan.org

Fonte : Jornal Económico

Photo : Praça de Luís de Camões - © Céline Crespy

BARÓMETRO

QUARTA PRESIDÊNCIA PORTUGUESA DA UE

Na apresentação das prioridades da presidência portuguesa do Conselho da UE, António Costa expressou determinação para ultrapassar o actual momento de emergência que a Europa atravessa por causa da crise pandémica. Recuperação económica e social, desenvolvimento do pilar social e no reforço da autonomia estratégica da Europa, solidariedade da União Europeia e dos seus Estados membros e a aprovação da primeira lei europeia do clima são os principais objetivos. Assim seja pois assim necessitamos, para Portugal, para todos os estados membros da nossa casa comum, para a União Europeia. ■

Sol de Primavera.



Secções Internacionais Portuguesas

Uma oportunidade única de estudar PORTUGUÊS

Um percurso de excelência !

As secções internacionais portuguesas são um dispositivo do ensino francês e resultam de acordos de cooperação educativa assinados entre Portugal e a França. Os professores de **Língua e Literatura Portuguesa e de História e Geografia** são colocados por Portugal.

BRY-SUR-MARNE (Collège Henri Cahn)

FONTAINEBLEAU (Collège Lucien Cézard)

GRENOBLE (E.E. Anthoard, Cité Scolaire Internationale Europole)

LE PECQ (E.E. Normandie Niemen, Collège Pierre et Marie Curie)

LYON (Cité Scolaire Internationale)

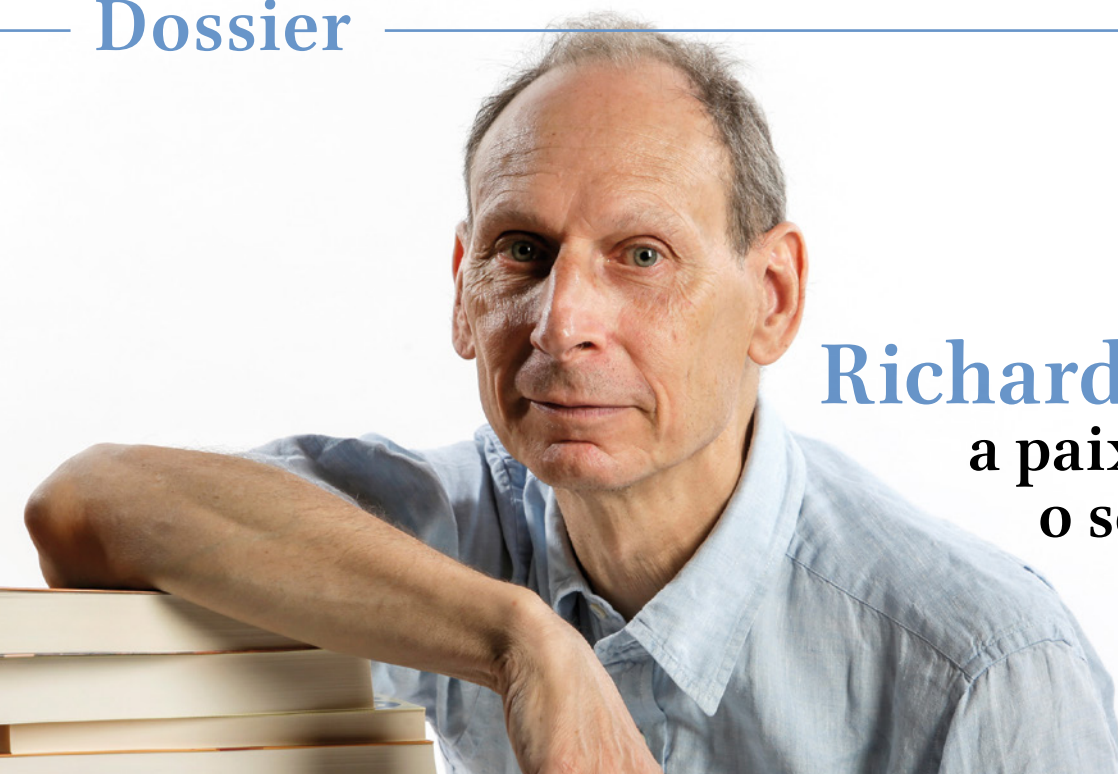
NICE (E.E. Auber, Collège International Joseph Vernier, Lycée Masséna)

PARIS (Lycée-Collège International Honoré de Balzac, Collège-Lycée Montaigne)

SAINT-CLOUD (E.E. Les Côteaux, Collège Emile Verhaeren, Lycée Alexandre Dumas)

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE (Lycée International)

STRASBOURG (Collège Vauban)



Richard Zimler, a paixão, a vida, o ser humano

Richard Zimler nasceu a 1 de Janeiro de 1956 em Roslyn Heights, no estado de Nova York. A viver em Portugal, mais propriamente no Porto, desde 1990, este romanista luso-americano autor de inúmeros bestsellers, lançou no passado mês de Janeiro a sua obra “Lazare”, na versão francesa.

A Cap Magellan teve a oportunidade de conversar com ele, nesta ocasião tão especial!

Cap Magellan: Como definiria ser-se Luso-americano?

Richard Zimler: A cidadania é um contrato entre o indivíduo e o país, então, ser luso-americano para mim é ter dois contratos. Porém, há uma diferença. A minha cidadania americana foi automática visto que eu nasci lá, por isso estou grato por me terem dado a cidadania Portuguesa.

Cap Magellan: O Richard já se sente tripeiro de gema?

Richard Zimler: (Risos) De gema não sei, nasci noutra país! Mas estou em Portugal há 30 anos, maior parte desse tempo no Porto, e há um investimento, uma ligação emocional, física e espiritual forte com o Porto. Há pessoas que me dizem que em certas palavras tenho sotaque portuense! (Risos)

CM: A cultura e a sociedade portuguesa influenciam a sua escrita? Isto é, já ganhou espaço no campo da sua inspiração?

RZ: Sim, Portugal tem uma influência enorme na minha escrita. Eu já escrevi 5 livros diferentes, num ciclo que estou a fazer, sobre uma família portuguesa e judaica, então os livros exploram a vida de várias gerações e ramos

como a vida! Programar todo o livro antes de o começar a escrever, torna o enredo muito artificial, muito pouco fluído. A história do livro é o fruto da minha pesquisa. Por exemplo, no meu livro “Lazare” eu fiz muita pesquisa sobre

toda a vida quotidiana na Terra Prometida, na Terra Santa de há 2000 anos. Adorei fazer essa pesquisa, que me levou entre 6 a 9 meses. A história saiu naturalmente. Como posso decidir o

enredo de uma história sem saber como as pessoas viviam? Era impensável. Então, o processo é fazer muita pesquisa e depois é tentar construir o primeiro capítulo, as personagens e começar a escrever. O primeiro capítulo determinará o resto do livro. Honestamente, a pesquisa para mim é a parte mais fácil, adoro ler e estudar estes assuntos, o mais difícil é escrever um livro que seja cativante e poético, cada frase tem que transmitir exatamente aquilo que eu quero dizer.

desta família. Eu adoro a história portuguesa, para mim é fantástico lidar com a cultura e a história portuguesa porque eu posso pegar em qualquer parte do planeta, Indonésia, América do Sul, América do Norte, logicamente Portugal, África... E encontrar uma comunidade de portugueses e falar sobre esse cruzamento entre Portugal e esses países estrangeiros o que eu acho fascinante. Portugal, como não poderia ser uma influência enorme? Estou a viver cá há 30 anos!

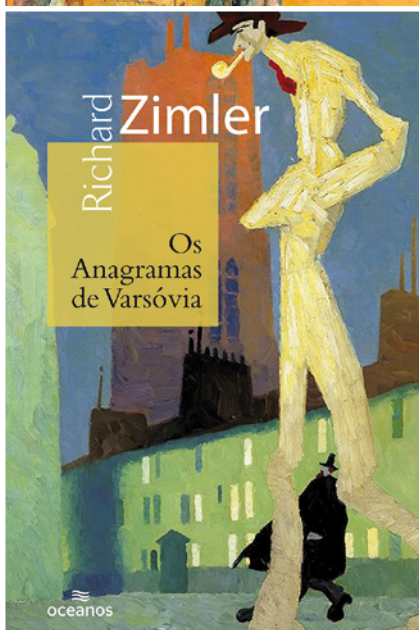
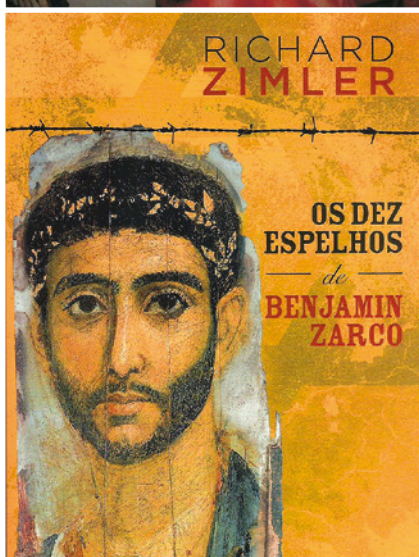
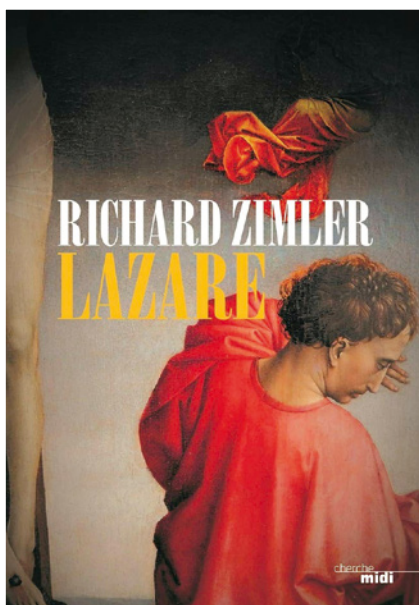
CM: A escrita. Como é o processo criativo?

RZ: Quando eu escrevo um romance eu sei mais ou menos o que vai acontecer no primeiro capítulo, mas eu não faço a mínima ideia do que vai acontecer no resto do livro. Pode parecer estranho, mas o processo é assim. É

CM: O senhor aborda com regularidade o Holocausto. Gostava de saber o que é que o atrai neste tema?

RZ: Uau. Há várias respostas possíveis. Primeiro, eu cresci no seio de uma família judaica, laica, quer dizer, os meus pais não eram

« Programar todo o livro antes de o começar a escrever, torna o enredo muito artificial, muito pouco fluído »



religiosos, o meu pai era um comunista completamente doido (risos), a minha mãe era uma cientista bioquímica, ela gostava de celebrar as festas judaicas, mas não íamos à sinagoga com frequência. Porém, cresci naquele ambiente de cultura judaica. O Holocausto tornou-se o centro da história moderna para todos os judeus. É impossível ser judeu e não viver isso. Na nossa família, do lado materno perdemos, literalmente, centenas de familiares, tios e tias da minha mãe, porque a minha avó materna deixou 8 irmãos na Polónia, no iní-

O que eu queria fazer com este livro era devolver a Lázaro e a Jesus Cristo o seu judaísmo. Isso para mim era fundamental. Também queria falar de outra coisa, Lázaro perde a sua fé, porque sempre lhe foi dito que depois da morte havia um céu, anjos e Deus, mas ele não tem nenhuma memória de experiências além da morte, por isso, ele sente-se muito perturbado. E com quem é que ele vai desabafar sobre essa sensação? Com o seu grande amigo de infância, Jesus Cristo. E porque é que são amigos de infância?

« Conhecer o Holocausto é uma vacina contra a manipulação »

cio do século XX, daí todos aqueles tios e tias da minha mãe, faleceram. Todos os primos inclusive. Apenas sobreviveu uma pessoa, um primo direto da minha mãe, que estava a trabalhar em Bruxelas, quando a guerra começou. Ficou em Bruxelas, foi preso pelos Nazis, mas sobreviveu, e curiosamente eu estou em contacto com a filha dele, que ainda vive em Bruxelas. Então, quando um judeu olha para a Europa é um grande vazio, porque se não tivesse havido esta passagem da história, eu teria centenas de parentes a viverem na Polónia, provavelmente na Alemanha, na França... E não tenho, tenho um só parente.

A 2ª razão é que qualquer ser humano que quer entender o melhor do ser humano, por um lado, e o pior, por outro, tem de estudar o Holocausto. Porque é uma passagem da história em que nós encontramos os dois extremos. Existiram pessoas como Aristides de Sousa Mendes, que passou vistos a judeus para fugirem, arriscando a sua vida. Gente magnífica, com uma coragem inacreditável. Mas também temos o pior, como sabemos.

A 3ª razão, se não compreendermos a dimensão deste crime, somos capazes de ser manipulados por políticos sem escrúpulos. Se não conhecermos o que levou a que o Holocausto acontecesse podemos ser seduzidos por políticos com os mesmos princípios. Conhecer o Holocausto é uma vacina contra a manipulação.

CM: E agora sobre esta sua obra que vai lançar a 28 de Janeiro, "Lázaro". Qual é o motivo do sucesso?

RZ: Bom, eu sempre achei a história do Lázaro fascinante, a ideia de estar morto e depois ressuscitar, ter uma segunda oportunidade de viver a nossa vida. Eu acho que esta história foi muito mal aproveitada na literatura. Segundo, eu sempre fiquei um pouco irritado pelo facto de as pessoas pensarem que Jesus Cristo era cristão, pois, ele era judeu, nunca renunciou ao seu judaísmo.

Isto, para mim, é muito entusiasmante. É que S. João, no seu Evangelho, diz que Lázaro era o amigo amado de Jesus Cristo. Daí, eu comecei a história pensando que eles eram amigos de infância, que as famílias se conheciam. Então, imagine se o seu melhor amigo fosse um homem tão poderoso espiritualmente e que estavas prestes a viver a pior semana da sua vida? A semana da paixão. Obviamente, isso criava uma situação incrivelmente dramática, para não dizer trágica, na vida do Lázaro. Assim a história tinha estes elementos diferentes que me entusiasmavam.

CM: O confinamento vai dar origem a uma nova obra?

RZ: Não propriamente. Mas estou a escrever um romance já há dois anos. Fiz muita pesquisa sobre Portugal no século XVII. Fala sobre a influência da Inquisição numa aldeia, que eu adoro, que é a Aldeia de Castelo Rodrigo. É uma história muito grande e que eu adoro. Talvez termine em Junho ou Julho. Está a levar tempo, mas é bom, significa que no confinamento, tenho um sítio onde me sinto realizado.

CM: Se não fosse escritor, seria o quê?

RZ: Gostaria de ter muito dinheiro para fazer a diferença no mundo! Noutra hipótese mais realista, gostaria de ser jardineiro! É muito bom ver uma semente tornar-se em árvore! Gosto muito de ver crescer as plantas, de cuidar delas. Isso é espetacular.

CM: Muito obrigada pela sua disponibilidade e espero que nos possamos reencontrar em breve!

RZ: Obrigado eu! Foi um gosto.

No passado dia 28 de Janeiro de 2021, Richard Zimler lançou a sua obra "Lázaro", na sua versão francesa. Um romance de perder o fôlego muito aclamado pela crítica! ■

Joana Carneiro
capmag@capmagellan.org

O olhar de Nuno Gomes Garcia no mundo atual, revelado na sua escrita

O escritor português Nuno Gomes Garcia, radicado em França, lança o seu quarto romance “Zalatlune”, uma distopia perturbadora e cativante. Na entrevista à CAPMag fala de medos e esperanças.

Cap Magellan: A primeira curiosidade do teu livro é o título. Podes explicar-nos o que significa? E porque o escolheste?

Nuno Gomes Garcia : “Zalatlune” é o elemento, a ideia central deste romance, e eu não posso explicar o que significa (risos). Se eu o revelasse seria o maior spoiler de todos os tempos. Mas o objetivo é mesmo o de causar estranheza. O título original era “A Tectónica dos Últimos Dias”, o que define bem o avanço do populismo de extrema-direita, que é uma espécie de cataclismo, de apocalipse ideológico.

CM: É a crítica ao populismo a tua primeira intenção?

NGG: Eu aproveitei essas pulsões populistas que cresceram após a Grande Recessão de 2008 para criar um mundo que, a meu ver, não está longe de existir. “Zalatlune” é uma disto-



pública graças às novas tecnologias é o pão nosso de cada dia. Existem, porém, outras intenções neste livro, outros temas centrais que tento tratar. As alterações climáticas. Ínsula está a transformar-se num deserto. A desumanidade com que são tratados os refugiados, homens e mulheres que tentam escapar à guerra, à fome, aos desastres causados pelo aquecimento global. O

muito pobre e eu consegui sair da pobreza graças à escola pública. O que mais me assusta é a ideia de que os meus filhos possam vir a ter uma vida futura pior do que a minha. Eu vivo obcecado por essa ideia e luto todos os dias para que isso não aconteça. Posso, portanto, dizer-te que são os meus maiores medos que inspiram os livros que escrevo.

CM: E que medos inspiraram os teus livros?

NGG: “O Soldado Sabino” reflete o meu medo da guerra. Já “O Dia em que o Sol se Apagou” demonstra bem os meus receios sobre a incerteza que Portugal enfrentava entre 2010/2015, anos em que se tentou dismantlar a mesma estrutura social que foi capaz de arrancar milhões de portugueses, eu incluído, à miséria. “O Homem Domesticado” é a minha reação contra a misoginia, contra as sociedades patriarcais que consideram

« O que mais me assusta é a ideia de que os meus filhos possam vir a ter uma vida futura pior do que a minha. Eu vivo obcecado por essa ideia e luto todos os dias para que isso não aconteça »

pia, ou seja, uma advertência, se preferires, para o rumo que a História está a seguir. Por exemplo, em, Ínsula, a ilha fictícia que retrato no romance, o Governo promove um referendo online por mês e baseia a governança do país nessas consultas populares, criando assim uma Democracia Referendária. Esta questão dos referendos atrai muita gente, mas os seus perigos são incomensuráveis. Os Direitos Humanos devem ser referendados? A pena de morte deve ser referendada? O direito das mulheres a mandarem no seu próprio corpo deve ser referendado? Essa é uma tentação perigosíssima, ainda mais neste mundo onde a manipulação da opinião

racismo e a xenofobia, essa epidemia que a extrema-direita populista tenta cavalgar. A emancipação sexual da mulher, uma das grandes conquistas da humanidade.

CM: E quais foram as tuas influências para este livro?

NGG: As minhas grandes influências são o mundo e a História, a ciência e a tecnologia. Tudo aquilo que leio e me faz refletir. Os eventos políticos que me assustam e me fazem temer pelo futuro dos nossos filhos. Isso assusta-me tremendamente. Por exemplo, os discursos contra a escola pública influenciam-me muito, negativamente, claro. A minha infância foi

as mulheres um ser menor, que desejam a sua submissão ao homem, ao macho. E o “Zalatlune” é a demonstração dos meus medos em relação aos populismos, ao racismo, à xenofobia e às alterações climáticas.

“Zalatlune” é a obra mais recente lançada em Portugal pelo autor. Porém, os leitores poderão descobrir em França ainda em 2021 uma das obras já editadas em Portugal, “O Homem Domesticado” e a Cap Magellan não perderá pitada do acontecimento! ■

Lúisa Semedo
capmag@capmagellan.org



INFORMATION CORONAVIRUS

COVID-19

PORTER UN MASQUE DANS LES TRANSPORTS, POUR NOUS PROTÉGER LES UNS ET LES AUTRES



Le port du masque est **obligatoire**
pour tous les passagers de **11 ans et plus**,



dans les transports en commun :
métros, RER, trains, bus, tramways et cars,



dans les gares, stations
et arrêts de bus.



Une fois posé, ne plus toucher
le masque ni l'enlever.

L'absence de port de masque dans les transports
fera l'objet d'une **verbalisation**.



Une élection en plein confinement

Ce dimanche 24 janvier plus de 10 500 000 portugais ont été appelés à élire le nouveau Président de la République. Avec 60,7% des voix c'est Marcelo Rebelo de Sousa qui, dès le premier tour, conserve son poste de Président. Ces élections se sont déroulées dans un contexte inédit de confinement général du pays, depuis le 15 janvier, dont les mesures sanitaires ont cristallisé toutes les attentions du pays sans oublier l'abstention qui a été tant redoutée.

Les résultats donnés sont ceux du soir de l'élection. Marcelo Rebelo de Sousa obtient plus de 60% des voix lui assurant une nouvelle fois l'adhésion des portugais pour remplir la fonction de Président de la République. Le plus grand doute était de savoir qui entre André Ventura et Ana Gomes allait se positionner deuxième. Avec ses 12,97%, Ana Gomes récupère la deuxième place devant le candidat de l'extrême-droite André Ventura avec 11,9%. La quatrième place revient à João Ferreira avec 4,32% des voix. Marisa Matias occupe la cinquième position avec 3,95% des suffrages. Tiago Mayan Gonçalves recueille 3,22% des voix et prend la sixième place. Le dernier candidat Vitorino Silva recueille 2,94% des votes.



Pour les présidentielles, plus de 250 000 électeurs se sont manifestés pour voter par anticipation. Du fait du nouveau confinement, les personnes à risques ont été fortement invitées à voter par anticipation.

Toute cette campagne et ces mesures ont permis d'avoir une abstention plus basse que prévue, certains prévoyaient jusqu'à 70%, alors qu'elle se situe autour de 61%. Lors de la dernière élection présidentielle, l'abstention a été de 51,3%. Malgré le contexte épidémique cela ne doit pas faire oublier que cela reste bien trop insuffisant, plus de 4 000 000 de votants pour près de 10 500 000 inscrits.

Concernant les votes des portugais de France, 57% des suffrages l'ont

été pour Marcelo Rebelo de Sousa, 16,2% pour Ana Gomes, 12,46% pour André Ventura. Contrairement au Portugal, Marisa Matias occupe la quatrième place avec 6,8% et 3,1% pour João Ferreira.

« Marcelo Rebelo de Sousa obtient plus de 60% des voix lui assurant une nouvelle fois l'adhésion des portugais »

Dans ce contexte de confinement, la lutte contre l'abstention a été un enjeu majeur. La Comissão Nacional de Eleições a effectué une grande campagne « Votar é seguro » afin de rassurer les électeurs en souhaitant que la pandémie ne soit pas une excuse pour ne pas aller voter. C'est également dans cet objectif que le vote anticipé a été élargi et a été très demandé. Pour les élections législatives de 2019, près de 50 000 électeurs ont voté une semaine avant le jour des élections.

Les bureaux de vote ont été soumis à un protocole sanitaire très strict, l'incontournable masque y était obligatoire, des gels hydroalcooliques étaient à disposition pour se désinfecter, des marquages au sol fixaient les distances sociales ainsi que le parcours à suivre au sein du bureau. Pour n'oublier personne même ceux placés en quarantaine, car contaminé ou suspecté de l'être, ont pu voter. Des équipes municipales ont chargé de recueillir les bulletins de vote des électeurs confinés.

Tiago Mayan Gonçalves et Vitorino Silva obtiennent respectivement 2,4% et 1,6% des suffrages. Ces résultats restent toutefois à nuancer sur la représentativité des portugais de France car il n'y a eu que 3 043 votants pour plus de 410 000 inscrits. ■

Victor Soares
Étudiant à l'Université
Sorbonne Nouvelle - Paris 3
capmag@capmagellan.org

Les films lusophones à l'affiche des festivals cinéma de février

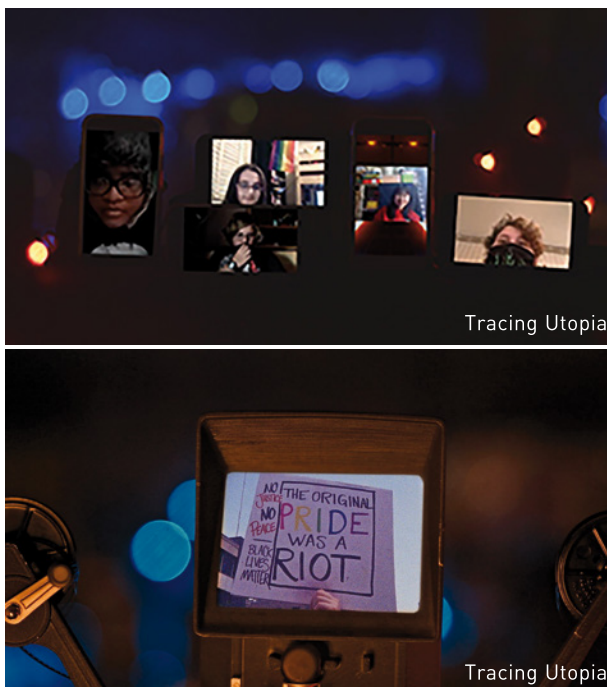
Les cinémas restent fermés en France comme au Portugal, les sorties des films sont repoussées, mais il reste des événements cinématographiques pour nous faire voyager à travers les images.

La 50^e édition du Festival international du Film de Rotterdam aura lieu en ligne du 1^{er} au 7 février, avec une sélection de films indépendants, novateurs, parfois expérimentaux. Le court-métrage portugais *Tracing Utopia* de la portugaise Catarina Sousa et de l'américain Nick Tyson sera en lice dans la compétition. Le film nous plonge dans l'utopie d'une communauté de jeunes queers, qui aspirent et rêvent un monde meilleur.

De l'autre côté de l'Atlantique, le film brésilien *Madalena* de Madiano Marcheti sera présenté lui aussi pour sa première lors du festival, dans la catégorie long-métrage. *Madalena*, femme trans brésilienne, a été tuée. Par qui, comment, et pourquoi, on ne sait pas. Mais le personnage éponyme décédé lie trois personnages que l'on suit à tour de rôle: Luziane, Cristiano et Bianca. A travers ses personnages et leurs liens, le film met l'accent sur la réalité brésilienne du taux d'assassinat transgenre, le plus élevé au monde.

Enfin, le film portugais *Légua*, du duo de réalisateurs Filipa Reis et João Miller Guerra et coproduit entre le Portugal, le Brésil et la France, intégrera parmi 16 autres films le Cinemart, qui met en relation des projets cinématographiques avec des mentors.

La remise des prix du Green Film Network se déroulera le 16 février, lui aussi en ligne, pour sa 7^e édition. Le Green Film Network est un



réseau qui regroupe une quarantaine des festivals du monde entier avec pour thématique commune l'environnement; suite à l'édition de chacun des festivals, ces derniers nomment quelques films qui concourent aux différentes catégories du Green Film Network Award.

Cette année, le festival portugais Cine Eco de Seia (qui s'est déroulé en octobre dernier pour sa 26^e édition) a nommé trois films dont deux portugais.

Le premier est *A Alma de um Ciclista*, de Nuno Tavares, qui a remporté le prix du meilleur long métrage en langue portugaise lors de la dernière édition du festival. Le film nous fait redécouvrir, à travers un groupe de cyclistes "classiques", des valeurs en déclin dans notre société telles que l'importance de l'amitié, de l'écologie, de l'anti-consumérisme. Un film qui fait réfléchir à ce qui nous mène à une vie heureuse et ce qui est réellement important.

Le second film lusophone sélectionné par le festival est *Vi(r)agens*, de Patrícia Pedrosa qui est nommé au prix du meilleur court-métrage. Le vainqueur de sa catégorie au festival Cine Eco l'année dernière, nous raconte, sous forme documentaire, des histoires d'activisme écologique au Portugal et au Mozambique. On suivra ainsi Almerindo, Senhor Paulino, Matilde et d'autres encore dans leur quotidien fait de gestes simples qui comptent et contribuent à créer une conscience écologique collective. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

LA SÉLECTION LONG MÉTRAGE PORTUGAISE AUX OSCARS

Le long métrage portugais *Listen*, de Ana Rocha de Sousa, qui avait été sélectionné pour la compétition dans la catégorie du meilleur film international des Oscars d'avril 2021 a été rejeté par l'académie du cinéma des Etats-Unis, ne respectant pas le critère de la catégorie spécifiant que le film doit être parlé à plus de 50% en langue non anglaise.

Listen est le premier long-métrage de la réalisatrice. Inspirée de faits réels, la coproduction luso-britan-

nique met en scène des acteurs portugais et anglais. Elle raconte l'histoire d'une famille portugaise immigrée à Londres, dont la garde de la fille est retirée après une suspicion de mauvais traitements, et qui fera tout pour prouver le contraire aux autorités locales.

Le film *Vitalina Varela* de Pedro Costa a été sélectionné pour remplacer *Listen* dans la compétition des Oscars 2021. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 42 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Du bar-concert au concert en « live »

Les festivals nous manquent. La fête de la musique, les concerts, les groupes des musiciens qu'on trouvait aux petits bars du coin... Malgré un délaissement de la culture par la plupart des États, les artistes trouvent d'autres méthodes pour s'exprimer, et même pour nous reconforter. C'est par le biais du numérique qu'ils ont su nous donner de l'espoir. Avec des lives plusieurs artistes ont créé des concerts numériques.

Ces lives étaient disponibles sur YouTube, Facebook et majoritairement sur Instagram. En plus de sensibiliser le public au respect des gestes barrières et de le soutenir grâce à la culture, certains ont même créé des collectes de fonds destinées à l'achat de masques et de gels hydro-alcooliques. L'utilisation des hashtags #Stayhome; #FiqueEmCasa ou encore, #EuFicoEmCasa faisaient partie du top 10 de Twitter.

Pour remonter le moral aux Portugais, Diogo Piçarra a fait un live mémorable dans le projet #EuFicoEmCasa qui sensibilisait les jeunes à l'importance de rester à la maison pour limiter la pandémie. António Zambujo a aussi cédé aux sirènes digitales, et son concert a eu plus de 40 milles vues sur YouTube !

Au Brésil, la création d'un calendrier pour suivre les « lives » faisait partie du jeu, et plusieurs médias locaux proposaient une liste hebdomadaire des "lives à ne pas manquer". Les artistes brésiliens ont même créé des scénarios



en collaboration avec des partenariats officiels, dont des marques des bières tels que Bohemia. La marque proposait à plusieurs artistes des concerts avec le #ButecoBohemiaEmCasa dans un cadre totalement décontracté. Dans la plupart de ces concerts en ligne, les internautes faisaient des dons pour soutenir des associations.

Certains artistes comme Seu Jorge, Bruno et Marone, Gustavo Lima, ont fait de ces concerts des moments de détente et d'amusement donnant naissance à plusieurs « memes » sur les réseaux sociaux suites aux incidents techniques, et dû à des situations assez embarrassantes – comme l'exemple de la chanteuse Ludmilla, qui est tombée dans sa piscine lors d'un live.

Petit tour sur les coups de cœur des concerts lives qui nous ont reconfortés durant les confinements. Si vous avez raté, voici comment vous rattrapez !

Liniker e os Caramelows ont fait un concert live à travers la page "Cultura em Casa". Cette page propose plusieurs concerts de divers artistes brésiliens. Des chansons comme "Calmô", "Sem nome mas com endereço" ou encore "Beau" ont fait partie du répertoire de la chanteuse Liniker,

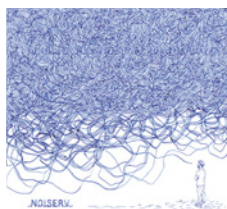
qui a interprété toutes les chansons en l'absence des autres membres du groupe. Avec sa belle voix et une guitare, la chanteuse a su faire preuve d'autonomie en nous donnant un concert beau et très intimiste. **Où?** #CulturaEmCasa sur Youtube

Durant le premier confinement, le chanteur **Diogo Piçarra** a participé à plusieurs reprises au Festival #EuFicoEmCasa. Il a comptabilisé le plus de vues durant l'événement en ligne, avec 700 milles vues au total, dès le premier jour. En plus de sa participation au festival #EuFicoEmCasa, le chanteur portugais a fait, à travers son compte Instagram, plusieurs lives pour soutenir ses fans. Que fofo ! Si vous voulez vous embarquer dans un moment de sérénité, les lives sont toujours disponibles sur les réseaux sociaux du chanteur et sur YouTube. **Où?** #FestivalEuFicoEmCasa sur YouTube et sur le compte Instagram de l'artiste @diogopicarra.

Caetano Veloso, l'un de précurseur du tropicalisme et l'un de plus grand chanteur de la MPB, arrive à sensibiliser, les jeunes mais aussi les personnes plus âgées, à l'importance de respecter les mesures sanitaires. Pour redonner le sourire aux personnes affectées, le chanteur réalise des concerts digitaux en ligne régulièrement avec de la bonne bossa nova et MPB. **Où?** #SeJogaEmCasa com Caetano Veloso sur Youtube

Karolayne Hubert - capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



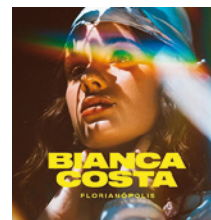
UMA PALAVRA COMEÇADA POR N NOISERV - SONY MUSIC ENTERTAINMENT 2020

L'album incroyable de Noiserv - Uma palavra começada por N - qui a été lancé en septembre 2020, a été nommé comme meilleur album de l'Europe par IMPALA (Associação de Empresas de Música Independente), une association qui valorise les artistes européens. C'est le quatrième album de David Santos et cette fois-ci, il est entièrement en portugais. **À écouter**



GOELA ABAIXO - LINIKER E OS CARAMELOWS LET'S GIG 2019

Avec un mélange de soul et jazz, Liniker & Les Caramelows est un groupe musical brésilien fondé en 2015 dans la ville d'Araraquara, São Paulo. L'album "Goela Abaixo" est sorti en 2019, mais nous n'arrivons pas d'arrêter de l'écouter ! Pour donner quelques pistes, "De Ontem" et "Beau", sont nos préférés ! Sans hésitation, c'est l'album à écouter et réécouter à tout moment. **À réécouter !**



FLORIANÓPOLIS BIANCA COSTA PARLOPHONE 2020

"Essa moça tá diferente" disait Chico Buarque, sauf que cette fois-ci c'est la chanson qui a changé ! C'est la charmante Bianca Costa, artiste franco-brésilienne qui a donné un nouveau "gostinho" à la chanson. La jeune femme aime bien mélanger les styles et son album « Florianópolis » est la preuve. **À découvrir.**

AGENDA

! Attention :

En raison des conditions sanitaires, veuillez à respecter les consignes de distanciation sociale, le port du masque, ainsi que toutes les mesures prises lors de ces événements. Ici, quelques uns des concerts à ne pas rater en 2021!

ANA CAROLINA

Vendredi 9 avril 2021 à 20h30



La "Carol" la plus aimée du Brésil sera en concert à Paris pour le mois d'Avril ! Pour les amoureux de MPB, cela sera certainement le rendez-vous à ne pas manquer de l'année ! Bon, compte tenu du contexte actuel, on croise les doigts pour avoir l'opportunité d'écouter la douce voix d'Ana Carolina.

Le Triton

11 bis, rue du Coq Français

93260 Les Lilas

+33 1 49 72 83 13

www.letriton.com

Prix: 22€

BEBEL GILBERTO

Mardi 25 mai 2021 à 20h30



Pour les fans de bossa nova, Bebel Gilberto sera à Paris pour un concert au New Morning au mois de mai. Fille du grand compositeur et chanteur Gilberto Gil et la merveilleuse Miucha, la chanteuse a la musique dans le sang. Dans un style de bossa nova, mêlé

à la musique populaire brésilienne, Bebel a déjà composé plus de 7 disques depuis 1983 !

New Morning

7/9, rue des Petites Ecuries

75010 Paris

+33 1 45 23 51 41 / newmorning.com

Prix: €38,50

FESTIVAL DA AMIZADE

5 et 6 juin 2021

Si vous avez le besoin de danser, ce qui est fort probable (rires), le Festival da Amizade fait une rencontre des lusodescendants et latinos pour un week-end festif. Ce festival ne cible pas uniquement les lusodescendants : un mélange d'artistes espagnols, portugais et latinos seront présents pour donner une ambiance festive et chaleureuse. Sur le site du festival, les organisateurs proposent un pass pour accéder à l'ensemble de la programmation, et certains concerts seront gratuits !

Au Domaine de Champgiron de Charnay les Mâcon (71)

Pour acheter votre pass weekend : billetweb.com

MÍSIA



Dimanche 27 mars 2022

La fadiste Mísia, considérée l'une de plus grande voix du fado actuellement, ne fera pas son concert cette année pour limiter les déplacements. Néanmoins, une date est déjà prévue pour 2022 afin de ramener la « voix du fado » sur le sol français.

Espace Carpeaux

15 Bld Aristide Briand

92400 Courbevoie

www.sortiracourbevoie.com



já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV

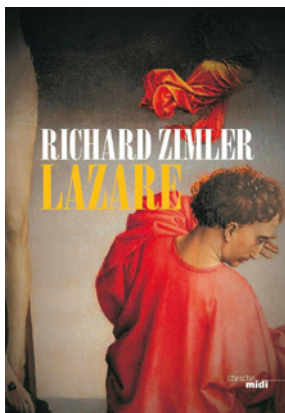


Lazare : le nouveau miracle de Richard Zimler

Après avoir remporté le Prix du meilleur polar en 2013 avec son roman *Le Gardien de l'Aube*, Richard Zimler, professeur de journalisme à Porto, revient en force avec son dernier livre retraçant le mythe de Lazare. Si au Portugal le livre est déjà connu depuis 2016 sous le nom de *O Evangelho segundo Lázaro*, il n'est paru en France que le 28 janvier 2021, avec un titre plus sobre, *Lazare*, aux Éditions Cherche Midi.

Peu importe les croyances de chacun, nous avons tous croisé à un moment ou un autre de notre vie, l'histoire biblique du personnage de Lazare de Béthanie et de sa résurrection. Si ce n'est pas le cas, je vous en dis quelques mots : selon l'Évangile de Jean, dans le Nouveau Testament, Lazare était un ami de Jésus, frère de Marthe et de Marie. Il vivait à Béthanie, un village sur le versant Est du mont des Oliviers. C'est lui que le Christ aurait ressuscité, le faisant sortir de son tombeau. Pour toute une génération de Chrétiens, cette histoire est l'une des plus symbolique de la Bible, allant même jusqu'à être parfois considérée comme une avant-garde de la résurrection de Jésus. Or, l'Évangile selon Jean n'en dit pas plus sur ce personnage mythique et encore moins sur ce qui se passe pour celui-ci après son retour parmi les vivants.

C'est cette part de mystère, la frontière entre la mortalité et l'immortalité et la notion de seconde chance qui a longtemps fasciné -et continue d'intriguer- beaucoup d'artistes tels que David Bowie et



actuellement, l'écrivain Portugais -de cœur- Richard Zimler.

Best-seller au Portugal dès sa sortie, *Lazare* ré instaure la formule gagnante de l'auteur en combinant spéculations historiques et théologiques avec des thrillers littéraires haut de gamme, comme dans son célèbre roman de 1996 *Le dernier kabbaliste* de Lisbonne. En effet, en faisant de Lazare lui-même le narrateur de son roman, Zimler signe un roman passionnant, aux allures philosophiques.

Réveillé d'entre les morts, Lazare n'a aucun souvenir de son séjour dans l'outre-tombe. Devenu malgré lui un objet de curiosité pour ses contemporains, il se demande pourquoi il a été choisi et évoque sa relation avec Jésus, depuis leur première rencontre, lors de leur enfance à Nazareth. Puis, après le récit de sa vie à Béthanie, il témoigne de ses derniers jours aux côtés de Jésus (nommé Yeshua ben Yosef), de la Passion etc.

Malgré la contextualisation historique présente dans ce livre, l'auteur parvient à créer un portrait de Lazare tout en nuances et nous emporte dans une histoire qui va bien au-delà de la religion : l'histoire d'une véritable amitié remplie de compassion. ■

Lazare, Richard Zimler, traduction de Sophie Bastide-Foltz, Éditions Cherche Midi, 2020

Marta Serra - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Recommandations de lecture

LES SABLES DE L'EMPEREUR,
Jan Michalski,
Éditions Métailié
(2020)

Le 9 décembre dernier, l'auteur mozambicain, Mia Couto, a été récompensé par le jury du prix Jan Michalski 2020 pour son livre *Les sables de l'empereur*. L'occasion d'en savoir plus sur la culture lusophone par le prisme de la réalité historique du Mozambique, à la fin du XX^e siècle, face à la colonisation portugaise. À travers l'histoire d'un amour impossible, l'auteur nous

emmène dans un Mozambique ravagé par la guerre, plus divisé que jamais, dans une écriture saisissante par son oralité.

ZALATUNE,
Nuno Gomes Garcia,
Éditions Manuscrito
(Portugal, 2021)

Nuno Gomes Garcia revient avec un nouveau roman aux tonalités dystopiques, sur une réalité qui pourrait bien être la nôtre un jour. Année 2034, à Insula, une île perdue dans la Méditerranée, l'auteur dépeint un quotidien terrorisant dont personne ne

semble se préoccuper : obligation pour toutes les femmes d'avoir au moins deux enfants, vie d'hommes politiques filmée 24/24 etc. Mais d'étranges événements se produisent. Des gens disparaissent avec pour seule explication, un mot : « Je pars pour Zalature ». Un roman mêlant mystère et conspiration politique à lire d'urgence -hélas, uniquement en portugais pour le moment.

UN SINGULIER REGARD,
Fernando Pessoa, Éditions Christian Bourgois (2021)

Les Éditions Christian Bourgois rééditent en février 2021 leurs plus grands succès de Fernando Pessoa pour notre plus grand bonheur !

Parmi eux, *Un singulier regard*, vraie entrée en matière dans l'œuvre de Pessoa.

Une auto-analyse passionnante composée d'écrits très intimes qui montrent l'angoisse, la solitude et la lucidité de cet écrivain de génie. Un outil essentiel pour comprendre une personnalité aux multiples facettes.

Sous le soleil du Portugal



L'œuvre de la photographe suisse Sabine Weiss est immense. Née en 1924, elle a débuté sa carrière en France au lendemain de la Libération, avant d'étendre son champ de vision au reste de l'Europe. En 1954, elle capture la vie sous le soleil du Portugal, en se rendant dans des villes côtières comme Nazaré ou Olhão. La galerie Les Douches donne l'opportunité de découvrir ces photographies, parmi celles prises dans de nombreux autres pays, au sein de l'exposition « Sous le soleil de la vie ».

Sabine Weiss est souvent présentée comme la dernière figure vivante de la photographie humaniste, un courant artistique initié dans la France d'après-guerre, auquel se rattachent les grands photographes français Willy Ronis et Robert Doisneau. C'est ce dernier qui l'a invitée à rejoindre l'agence Rapho – bastion de la photographie humaniste des années 1950-1960. Malgré les différences de style, les artistes de ce mouvement se reconnaissent à leurs tirages argentiques en noir et blanc ainsi qu'à leur intérêt pour la vie quotidienne des gens.

« Ce que j'aimais, c'était photographier les gens dans la rue, les gens de toutes les catégories, témoigner de la diversité », explique Sabine Weiss. Elle déambule ainsi dans les villes et villages de France, d'Italie, de Grèce, d'Espagne, du Royaume-Uni ou d'Allemagne, à la recherche du quotidien de leurs habitants, de leurs modes de vie et de leurs usages. Au Portugal, elle capture les pêcheurs qui travaillent, les femmes qui se rendent à la messe, les danseurs qui animent les fêtes, les enfants qui jouent dans la rue. Au hasard de ses observations, se révèlent des pépites d'authenticité.

« Photographier une personne, c'est la faire exister », affirme-t-elle. Sabine Weiss prête ainsi une attention particulière aux personnes les plus modestes. Son œuvre comprend également beaucoup d'enfants et de personnes âgées – « peut-être qu'ils font des choses plus intéressantes que les adultes ».

Ses photographies capturent ainsi la société dans son ensemble. En résultent une critique sociale des conditions de vie des gens, mais aussi le portrait d'une humanité, malgré tout, digne et joyeuse.

Le travail de Sabine Weiss se caractérise par un œil empathique et optimiste, mêlé à un sens pointu de la composition de l'image. Cela lui a valu en 2020 le Prix Women in Motion, qui a récompensé l'ensemble de son œuvre. Certaines de ses photographies se trouvent désormais dans les collections prestigieuses du MoMA, du Centre Pompidou ou bien du Metropolitan Museum of Art.

A l'âge de 96 ans, elle continue de faire usage de son sens de la composition : « L'obsession de ma vie, c'est de composer. Encore maintenant, alors que je ne fais plus du tout de photo, quand je suis à table devant mon assiette, ma fourchette, mon couteau, mon verre : je compose ». ■

« Sous le soleil de la vie »

Jusqu'au 20 février 2021

Les Douches la Galerie

5, rue Legouvé 75010 Paris

Du mercredi au samedi de 14h à 19h

Caroline Gomes

capmag@capmagellan.org

Crédits photos : © Sabine Weiss / Courtesy Les Douches la Galerie

AGENDA

Appel à projets d'expositions lancé par la Fondation Gulbenkian Édition 2021-2022

Pour soutenir la visibilité des artistes portugais en France, la Fondation Calouste Gulbenkian lance la 2e édition de son appel à candidatures pour des projets d'expositions de ou avec des artistes portugais de toutes disciplines des arts visuels au sein d'institutions artistiques en France. Les projets d'expositions proposés devront entre autres :

Contribuer à la reconnaissance internationale de la création artistique portugaise dans le domaine des arts visuels (peinture, dessin, sculpture, installation, photographie, art vidéo, performance)

Promouvoir en France la visibilité d'artistes portugais, vivants ou décédés, auprès des institutions françaises, mais aussi du public, des journalistes, des critiques d'art et du marché de l'art.

Stimuler la recherche scientifique en encourageant la production d'œuvres originales et de pensée critique innovante sur les artistes portugais et sur l'histoire de l'art portugais.

Le montant du soutien financier apporté par la Fondation au projet atteindra au maximum 40% de son coût total.

Début des candidatures :

15 février 2021

Fin des candidatures :

30 avril 2021 (à 23h59)

Pour candidater, retrouvez toutes les informations sur le site de la Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation française : gulbenkian.pt/paris/ édition-2-2021-2022/

Vivências do Minho

lance une Campagne de collecte de fonds !

Comme nous le savons tous, la pandémie de la Covid-19 n'a pas seulement impacté les commerces, les restaurants ou le monde de la nuit, mais aussi le monde associatif en général. Ainsi, pour lutter contre les manques de revenus lors de cette période, l'association Vivências do Minho de Tourcoing (59) a décidé de lancer une campagne de récolte de fonds originale nommée #pourleprixdunMcdotusauvesuneasso.

Au-delà de l'objectif monétaire, le groupe folklore tente, à l'aide de cette campagne, de recruter de nouveaux membres et de sensibiliser un maximum de personnes à l'importance de la culture portugaise. Virginie Vila Verde, secrétaire-trésorière de l'association, dit que « c'est une prise de conscience que le mouvement culturel est en train de mourir. Nous sommes peu nombreux et nous n'arrivons pas toujours à investir dans les matériaux qui nous permettent de faire un travail plus approfondi ». Bien que Tourcoing soit l'une des villes de France avec le plus grand nombre d'habitants d'origine portugaise, elle considère « qu'il n'y a pas de mouvement pour maintenir la culture lusophone » dans la ville et affirme que depuis le début de la pandémie, elle a déjà perdu la moitié du personnel de son groupe folklore.

En raison des conditions sanitaires actuelles en France, ce groupe de danse qui recrée des images de la vie dans la région du Minho au début du XXe siècle n'avait guère d'activité en 2020, car à de nombreuses périodes, même les répétitions n'étaient pas autorisées. L'association ne s'est pas arrêté pour autant, « nous nous sommes promenés, nous avons fait des visites culturelles et nous avons même répété en plein air. Nous avons également participé à certains défis dans les réseaux sociaux liés à la danse ». Néanmoins, « s'il n'y a pas de bénévoles, il n'y a pas d'associations. S'il n'y a pas d'associations, il n'y a pas de cours de portugais, pas de folklore, pas d'animations, pas de fêtes », conclut Virginie Vila Verde.

L'idée de cette campagne sur les réseaux sociaux est donc survenue lors d'une conversation avec un partenaire sur le prix de l'adhésion fixé à 10 euros. Ils ont constaté que ce prix était comparable à celui d'un hamburger dans n'importe quel fast-food où les gens sont habitués à commander, d'où le nom et le hashtag de cette initiative. Le projet, qui a vu le jour entre Noël et le Nouvel An, est très rapidement devenu un succès sur Facebook, mais aussi Instagram et LinkedIn.

L'association Vivências do Minho poste alors plusieurs témoignages de personnes ayant adhéré au groupe depuis le début de cette campagne, que ce soit pour aider financièrement l'association ou encore pour participer à ses activités.

Antonio, une des plus récentes personnes à avoir soutenu ce mouvement, mentionne qu'« en adhérant à l'association Vivências do Minho [il a] voulu faire partie du petit ruisseau qu'[il] espère va se remplir progressivement, le transformant en fleuve. Ceci permettra à l'association d'irriguer ce qu'elle a planté et tout reflétera dès que la COVID sera vaincu. » Selon lui, « Vivências do Minho est un bien à protéger et à



faire perdurer ». De même, notre chère déléguée générale, Luciana, a adhéré à ce projet « parce qu'un petit geste peut participer à de belles causes. Et parce que ce qu'il y a à retenir de cette année 2020 est la force d'un collectif pour faire face à une difficulté commune. Contribuez vous aussi ! Et en plus, je n'aime pas Mcdo ».

COMMENT PARTICIPER À CETTE RÉCOLTE DE FONDS ?

Si vous souhaitez devenir adhérent et ainsi sauver la culture portugaise, c'est par ici : helloasso.com/associations/vivencias-do-minho/adhesions/devenez-adherent-de-l-association-vivencias-do-minho

Ou par courrier à l'adresse suivante : **Association Vivências do Minho, 37 rue Neuve 59200 Tourcoing**

Solène Esteves Martins

Étudiante à Sciences Po Bordeaux et Faculté d'Economie de Coimbra
capmag@capmagellan.org

AGENDA

UNE NOUVELLE ÉDITION DU GRAPE EN FORMAT DIGITAL !

La prochaine édition du GraPE aura lieu le 6 février 2021 en format digital. Soyez attentifs aux prochains communiqués pour connaître le programme et les intervenants !

L'objectif principal du Fórum Anual de Graduados Portugueses no Estrangeiro (GraPE) est de promouvoir l'interaction et la discussion entre les diplômés portugais à l'étranger et au Portugal. Cet événement est une occasion unique d'établir de nouveaux contacts au sein de cette communauté, et il apparaît comme un forum de discussion sur : la progression des carrières professionnelles et universitaires, à l'intérieur et à l'extérieur du Portugal ; la dynamique de la mobilité des Portugais qualifiés à destination et en provenance du Portugal ; la société portugaise en général.

Site de l'événement : grape.pt/2021

Facebook : facebook.com/ForumGraPE

TURISMO DE PORTUGAL MET EN AVANT LE TOURISME DURABLE

« #CantSkipTomorrow » est un défi lancé le 12 janvier par Turismo de Portugal qui appelle à la promotion d'un tourisme plus responsable et durable sur les marchés du Royaume-Uni, de la France, de l'Espagne, du Brésil et de l'Allemagne. Le défi démarre à cette même date et sera diffusé au cours du premier trimestre 2021, exclusivement dans les médias numériques et de manière entièrement organique (sans investissement en publicité). »

Les quatre premières vidéos montreront les atouts de cette destination puis le reste de la campagne insistera sur les associations, événements qui les lient à la culture portugaise et au Portugal. Ainsi, chaque vidéo aura un protagoniste portugais qui fait appel à la responsabilité d'un touriste et d'un secteur plus durable, traduit par le slogan « Demain, c'est aujourd'hui ».

Les vidéos sont disponibles sur le Youtube de Visit Portugal



LA CIRCULATION À CONTRESENS EST
RESPONSABLE DE NOMBREUX ACCIDENTS.
RESTEZ ATTENTIFS AUX PANNEAUX
DE SIGNALISATION.

SÉCURITÉ ROUTIÈRE
VIVRE, ENSEMBLE.



SUR LA ROUTE, LA SOMNOLENCE
MULTIPLIE PAR 8
LE RISQUE D'ACCIDENT

SÉCURITÉ ROUTIÈRE
VIVRE, ENSEMBLE.

Encore un record pour Cristiano Ronaldo

Tous les records tombent avec CR7. Le dernier en date : le nombre de buts en matchs officiels où le Portugais vient de détrôner Pelé, le Brésilien ayant marqué 757 buts. L'attaquant de la Juventus, au moment où l'article est écrit, en est à 758. Au-delà des cinq ballons d'or, Cristiano Ronaldo ne s'arrête pas de performer, de marquer des buts et de prouver que c'est un des meilleurs joueurs de son sport. Retour sur les records que le quintuple Ballon d'Or a battu.



pétitions européennes, des compétitions UEFA (Euro, Champions League, Ligue des Nations) et des compétitions FIFA (Coupe du Monde, Coupe du Monde des Clubs). Enfin, pour résumer, il n'y a pas énormément de records qui résistent à CR7. Néanmoins, il y en a encore un que l'attaquant de la Juventus Turin convoite.

Ce qui peut paraître édifiant pour certains ne l'est pas pour Cristiano. Peu importe son âge, le capitaine portugais démontre qu'il a toujours une forme étincelante et qu'il lui reste encore quelques années à jouer.

LE RECORD DU NOMBRE DE BUTS EN SÉLECTION NATIONALE EN LIGNE DE MIRE

Avant la fin de sa carrière, Cristiano Ronaldo a encore l'occasion d'écrire encore un peu plus l'histoire du football et plus particulièrement, celle de la sélection portugaise. En 170 sélections, le portugais a inscrit 102 buts avec le Portugal, ce qui le place second au classement des buteurs en matchs officiels avec son pays. Le 1er au classement est l'Iranien Ali Daei avec 109 buts. CR7 devra attendre le 24 Mars prochain et le prochain rassemblement de la Seleção das Quinas pour essayer de combler son retard sur l'Iranien. En effet, le Portugal affrontera pour le début des éliminatoires de la Coupe du Monde 2022, l'Azerbaïdjan, la Serbie et le Luxembourg. Coupe du Monde qui sera la dernière compétition de Cristiano Ronaldo avec le Portugal. ■

Quentin Martins - Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org

À 35 ans, bientôt 36 (ndlr : le 5 Février), Cristiano Ronaldo n'en finit plus de marquer l'histoire du football. Cela fait maintenant 19 ans que le Portugais est l'un des meilleurs. Et les records l'attestent. Passé par 4 clubs (ndlr : Sporting Portugal, Manchester United, Real Madrid, Juventus Turin) en presque 20 années, le natif de Funchal a marqué 758 buts jusqu'à maintenant dont 102 avec la sélection portugaise.

Mais ce n'est pas le seul record que le capitaine du Portugal a battu. Dans quasiment chaque compétition que Ronaldo a disputée, un record est tombé. Il détient le record de buts au Real Madrid avec 450 réalisations. Mais le joueur de 35 ans est également le meilleur buteur du Top 5 des championnats européens, le meilleur buteur de la Ligue des Champions avec 134 réalisations, le meilleur buteur du Championnat d'Europe avec 9 buts. Et ce n'est pas tout. Cristiano Ronaldo est aussi le meilleur buteur des qualifications européennes de la Coupe du Monde, des qualifications de l'Euro, de la Coupe du Monde des Clubs, des com-

Brève

JORGE MENDES, DU FOOT AU VÉLO

Agent des stars du football comme Cristiano Ronaldo ou José Mourinho, Jorge Mendes va encore élargir son champ d'action. Après le pilote de Formule 1 Charles Leclerc, le Portugais va débarquer dans le cyclisme. Il va en effet, prendre en main les affaires de deux de ses compatriotes : Joao Almeida (Deceuninck-Quick Step) révélation du Giro en 2020 où il avait terminé à la 4e place du classement général, après avoir porté le maillot rose pendant deux semaines.

Ruben Guerreiro de l'équipe américaine EF Education qui avait remporté le maillot de meilleur grimpeur

lors du dernier Giro, rejoint aussi les rangs de Jorge Mendes. Les intérêts des deux cyclistes portugais étaient jusqu'à présent détenus par l'écurie Corso, cogérée par l'Américain Joao Correia et l'Allemand Ken Sommer.

Jorge Mendes, avec sa société, Polaris Sports, a conclu un accord avec l'écurie Corso, qui lui permet donc de rentrer dans le monde du cyclisme, tout en aidant les espoirs de son pays. ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org

AGENDA LIGA NOS

JORNADA 17 3 de Fevereiro

Belenenses	FC Porto
SL Benfica	Guimarães
Boavista	Gil Vicente
Braga	Portimonense
Famalicao	Moreirense
Paços Ferreira	Tondela
Marítimo	Sporting CP
Rio Ave	Nacional
Farense	Santa Clara

JORNADA 18 7 de Fevereiro

Belenenses	Guimarães
SL Benfica	Famalicao
Boavista	Nacional
Braga	FC Porto
Paços Ferreira	Portimonense
Gil Vicente	Sporting CP
Marítimo	Santa Clara
Rio Ave	Tondela
Farense	Moreirense

JORNADA 19 14 de Fevereiro

Famalicao	Belenenses
FC Porto	Boavista
Moreirense	SL Benfica
Nacional	Farense
Portimonense	Gil Vicente
Santa Clara	Braga
Sporting CP	Paços Ferreira
Tondela	Marítimo
Guimarães	Rio Ave

JORNADA 20 21 de Fevereiro

Belenenses	Nacional
Boavista	Moreirense
Braga	Tondela
Paços Ferreira	Guimarães
Gil Vicente	Santa Clara
Marítimo	FC Porto
Rio Ave	Famalicao
Farense	SL Benfica
Sporting	Portimonense

JORNADA 21 28 de Fevereiro

SL Benfica	Rio Ave
Famalicao	Farense
FC Porto	Sporting CP
Moreirense	Belenenses
Nacional	Braga
Portimonense	Marítimo
Santa Clara	Paços Ferreira
Tondela	Gil Vicente
Guimarães	Boavista

Europe, Lusophonie et Fédéralisme



Lorsque j'étais adolescente, il m'arrivait souvent d'écrire des petits récits pour éviter l'ennui de certains cours. Je me rappelle qu'en 3^e, j'avais écrit un texte dont l'intitulé était « Les cinq présidents du monde ». Le récit décrivait de manière naïve, simpliste et non-rigoureuse un système politique mondial où il existait un gouvernement pour chaque continent. Afin de préserver la paix dans le monde, les cinq présidents se réunissaient régulièrement pour discuter de la résolution de problèmes mondiaux. A ce moment-là, je ne savais pas encore que j'étais fédéraliste. Sans en avoir conscience, j'avais distingué deux échelles de décision : mondiale et continentale.

Ces derniers temps, les discussions autour du défi climatique m'ont de plus en plus rappelé ce récit que j'avais écrit en 2010. Cette question concernant toute la planète, la solution devrait donc émaner d'instances décisionnelles mondiales. Mais cette perspective paraît compromise par l'existence d'États-nations qui ne souhaitent en rien déléguer une partie de leur souveraineté malgré un intérêt supérieur commun. De plus, les militants fédéralistes sont souvent victimes d'une image déformée auprès de l'opinion publique. Selon moi, deux notions importantes sont à retenir sur le fédéralisme pour éviter toute confusion.

Tout d'abord, la pensée fédéraliste défend le principe de subsidiarité et donc l'attribution de compétences à la bonne échelle (mondiale, continentale, nationale, régionale et locale). Elle ne favorise pas la concentration excessive des compétences par l'un des niveaux. C'est pourquoi le centralisme – forme d'organisation qui méprise avec dédain les sphères inférieures – est antagonique du fédéralisme. Dans un système fédéral, chaque niveau accepte de prendre des décisions avec ses voisins concernant certains sujets d'intérêt supérieur commun et ils respectent également la liberté de chacun de gérer certains autres sujets comme ils l'entendent.

Autre aspect important est que la pensée fédéraliste est pacifiste. Il n'existe pas de « nous contre vous ». Il y a quelques semaines, je participais à un débat et je fus surprise par les propos de certains participants : « Je m'identifie seulement comme européen » ou « Nous devons nous unir contre les Américains, les Chinois et les Russes ! ». Souvent, le nationalisme pan-européen de certains s'explique par le sentiment antiaméricain ou antirusse. Malencontreusement, il arrive que plusieurs associent le fédéralisme européen au nationalisme pan-européen. Ce dernier se distingue car il défend la construction d'une Nation européenne basée sur une histoire et une culture commune tout en s'affirmant en confrontation

avec d'autres nations extra-européennes. Pourtant, il doit être possible de promouvoir les valeurs démocratiques défendues par l'UE à travers le monde sans pour autant adopter une attitude impérialiste.

Personnellement, en tant que lusophone européenne, il serait inimaginable pour moi de défendre une « Europe contre le reste du monde ». Il s'agirait de nier une de mes identités diverses, et pas la moindre. Fini les cours de Kizomba, plus de dégustation de Cachupa ou interdiction de lire Machado de Assis ? Cette vision nationaliste européenne ne fait pas plus de sens que le nationalisme de base de certaines nations, d'autant plus dans un contexte de mondialisation. Pour contraster, le projet de fédération européenne est notamment une étape vers la fédération mondiale et la paix.

Un fédéraliste est ouvert d'esprit, tolérant et respecte l'autre. Et parce que je suis lusophone européenne, il me paraît logique que je sois fédéraliste. ■

Adeline Afonso
Étudiante à Sorbonne Université
capmag@capmagellan.org

AGENDA

« OBJECTIF GREEN DEAL » - LE HACKATHON POUR LES 18-30 ANS

Du 12 au 13 février 2021

L'Union européenne a pour ambition de devenir le premier continent neutre d'un point de vue climatique d'ici à 2050. Afin de contribuer à cet objectif, la Représentation en France lance un challenge en ligne à tous les jeunes de 18 à 30 ans pour informer et impliquer les citoyens autour du Pacte vert pour l'Europe. Ce hackathon a pour ambition de faire émerger des idées innovantes autour des questions suivantes : Comment communiquer sur le Pacte vert européen ? Avec quels outils ? Et comment impliquer les citoyens ? Les participants pourront partager leurs idées auprès d'experts et les développer lors de ce hackathon en ligne. La seule limite ? Leur imagination. Les meilleurs projets seront récompensés et pourront avoir la possibi-

lité d'être accompagnés par la Commission européenne.
Maison des Européens de Lyon,
événement online

FÉDÉ'LECTURES : « LA THÉORIE FÉDÉRALISTE » DE LUCIO LEVI

Jeudi 4 février 2021 de 19h00 à 20h30

Dans le cadre de ses « Fédé'lectures », l'Union des Fédéralistes Européens - Ile-de-France (UEF-IDF) organise une visio-conférence à l'occasion de la publication récente en langue française de « La Théorie Fédéraliste » de l'universitaire italien, Lucio Levi. La présentation de l'ouvrage comptera sur la participation de l'auteur ainsi que Jean-Francis Billion, de Presse Fédéraliste, et Pierre Jouvenat, de l'UEF-France. Adeline Morais Afonso, de l'UEF - Ile-de-France, sera la modératrice de cet échange ouvert à tous les curieux.

Union des Fédéralistes Européens
Ile-de-France, via Zoom

Gastronomia portuguesa

Episódio 5 : O pimento

O pimento é da família das Solanáceas e é muito utilizado na culinária, no mundo inteiro. Não é necessário um grande espaço para o cultivo deste vegetal: gosta do clima temperado e ameno (entre 21°C a 30°C) e a colheita faz-se entre o verão e o outono. Nas suas distintas variedades, o pimento dá vida à cozinha mediterrânica e é um ingrediente típico do sul da Europa, no nosso Portugal por exemplo.

ORIGEM E HISTÓRIA

O pimento é originário da América tropical onde, sob a forma de "pimenta-de-caiena", de "paprica" ou de "tabasco", continua a ter grande uso. Quando os espanhóis chegaram à América Central já os pimentos eram consumidos pelos indígenas em formas diversas, sobretudo os picantes como o piri-piri. Esta hortaliça ficou conhecida na Europa na primeira metade do século XVI, trazida pelos exploradores espanhóis e portugueses.

A semelhança do nome com a pimenta deve-se, certamente, ao paladar. E, por ser muito mais barato que a pimenta, o piri-piri foi chamado a pimenta dos pobres, tendo tido grande popularidade, até no Oriente, de onde a verdadeira pimenta é originária. O pimento difundiu-se em todas as latitudes, sendo consumido cru, assado ou frito.

CONSUMO E HÁBITOS

Em Portugal consomem-se os pimentos verdes e maduros. Os pimentos verdes têm o seu auge de popularidade assados nas brasas e temperados com azeite e vinagre como acompanhamento



das sardinhas assadas. Os pimentos encarnados têm um papel importantíssimo na cozinha alentejana onde são, sobretudo, usados na massa de pimentão, uma conserva que vai servir de tempero a inúmeras preparações culinárias e na feitura

de enchidos.

O PRATO ESCOLHIDO :

A CARNE DE PORCO À ALENTEJANA

Este prato maravilhoso, famoso em todo o país não tem a sua origem no Alentejo, como o seu nome poderá levar a crer, mas sim no Algarve. Durante o Séc. XX, a indústria conserveira conheceu o seu auge nesta região, e consequentemente gerou outras indústrias à sua volta, nomeadamente o aproveitamento das espinhas dos peixes na confecção de farinhas, que eram usadas depois na alimentação dos suínos. Mas este tipo de alimentação conferia um sabor estranho à carne dos animais. Dizia-se que a carne sabia a peixe, e os suínos do Algarve (apesar de maior quantidade) não conseguiam competir com a fama e reconhecida qualidade da carne do porco Alentejano....

Reza a "lenda" que, um certo dia, uma cozinheira teve a ideia de juntar amêijoas à confecção da carne para que o sabor das mesmas escondesse o sabor a peixe da carne. A moda não tardou a pegar, e até os alentejanos passaram a comer porco do Alentejo, criado no Algarve ! ■

Samuel Lucio - Professor de história-geografia
Liceu Georges Braque, Argenteuil
capmag@capmagellan.fr

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÉA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Receitas

A CARNE DE PORCO À ALENTEJANA

OS INGREDIENTES (PARA 6 PESSOAS) :

• 1,5 kg de carne de porco (lombo, costela e papada) • 1/2 kg de amêijoas • 1 copo de vinho branco • 6 dentes de alho • 4 colheres de sopa de massa de pimentão • Sal e pimenta • 3 colheres de sopa de banha de porco

PREPARAÇÃO:

1. Põem-se as amêijoas de molho em água abundante com sal grosso, para tirar a areia.
2. Tempera-se a carne com uma papa feita com o pimentão, os alhos pisados, sal e pimenta e deixa-se descansar ao menos 2 horas.
3. Depois frita-se a carne na banha em lume forte, para tostar.

4. Refresca-se com vinho branco e deixa-se cozer em lume brando.

5. Muda-se tudo para uma cataplana (de cobre ou inox), juntam-se as amêijoas, fecha-se hermeticamente e volta ao lume só para abrir as amêijoas.

6. Serve-se logo, abrindo a cataplana na mesa.

7. Para as pessoas que gostam, pode-se picar pickles sobre a preparação.

MASSA DE PIMENTÃO

OS INGREDIENTES :

• 1 kg de pimentos encarnados • 1/2 kg de sal grosso • 20 dentes de alho • 1 dl de azeite

PREPARAÇÃO:

1. Num pote de barro vidrado por dentro, põem-se camadas sucessivas de pimentos às tiras lavados e enxutos, sal grosso e dentes de alho esmagados.
2. Tapa-se o pote e guarda-se em lugar fresco e seco. Deixa-se curtir durante 1 mês.
3. Ao fim deste tempo, lava-se e seca-se o pimentão e passa-se pela máquina.
4. Guarda-se em frasco de boca larga, ficando a massa coberta de azeite para não entrar ar.
5. Esta massa vai depois servir para temperar as carnes, como aqui na receita anterior.

Vous & vos parents

Registo de nascimento de portugueses nascidos no estrangeiro online



Na rubrica “Vous et Vous Parents” deste mês, voltamos à notícia que avançamos na nossa edição de Junho de 2020, e que dava conta de que o registo de nascimento online estava a ser testado no Consulado Geral de Portugal em Paris. E voltamos por bons motivos.

A medida, que pretende facilitar a vida aos nossos concidadãos e evitar deslocações aos serviços, viu finalmente a luz do dia e passou dos testes à realidade, sendo neste momento possível pedir o registo do nascimento de uma criança nascida no estrangeiro através do site justica.gov.pt/Servicos/Registar-nascimento, de forma bastante intuitiva e ainda gratuita.

Assim, e como prescreve o site supramencionado, o registo do nascimento online pode ser pedido por qualquer um dos pais, com as seguintes condições:

a) Que o nascimento tenha acontecido em França ou no Reino Unido. Embora se pretenda expandir para os demais países, nesta fase, está apenas disponível para nascimentos ocorridos na França e no Reino Unido.

b) Que ambos os progenitores tenham a nacionalidade Portuguesa. Para poder pedir o registo online de menor nascido em França ou Reino Unido, ambos os pais têm de ser nacionais Portugueses. Caso um dos progenitores tenha apenas nacionalidade estrangeira, deverá optar por outro método de registo, nomeadamente o presencial.

c) Aceder ao site do Nascimento Online e identificar-se com a Chave Móvel Digital ou com o Cartão de Cidadão (neste caso, são precisos um leitor de cartões e os códigos PIN da morada e de autenticação).

O procedimento online é o seguinte e encontra-se plasmado no site citado:

- Identificar os pais e avós, através do nome completo e indicar os elementos respeitantes ao nascimento e à criança - nome como foi registado no estrangeiro, indicando ainda a maternidade ou hospital onde a criança nasceu;
- Indicar se pretende a atribuição da nacionalidade portuguesa à criança (para nascimentos em França ou no Reino Unido há menos de um ano);
- Fornecer alguns elementos relativos ao parto e agregado familiar, solicitados pelo Instituto Nacional de Estatística;
- No final, deve juntar digitalização ou fotografia legível do comprovativo de nascimento emitido pela unidade de saúde onde a

criança nasceu ou por outra entidade administrativa (como uma câmara municipal) e, se possível, da certidão do registo de nascimento local.

Quando o registo estiver concluído, recebe uma certidão na morada que indicar.

Última nota para indicar que no pedido online, o registo não fica logo concluído. O sistema informático envia a declaração de nascimento para a conservatória do registo civil do concelho onde ocorreu o parto.

Depois de validar a declaração, a conservatória faz o registo de nascimento e envia, por email, uma cópia em PDF do registo e, por correio, para a morada indicada no formulário, a certidão gratuita do registo de nascimento. A cópia do registo que recebe no email tem apenas valor informativo.

Da nossa parte e como fizemos em Junho, saudamos estas medidas, uma vez que entendemos que a utilização dos meios digitais e a sua aplicabilidade na diáspora, ajudarão a ligar os Portugueses a Portugal, onde quer que se encontrem. ■

Rui Rodrigues - capmag@capmagellan.fr

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Bolsonaro tient les médias responsable de la faillite du Brésil

Le 5 janvier le Président Brésilien Jair Bolsonaro a déclaré devant ses partisans que le pays était en « faillite » et « fauché ». Ses propos ont été filmés et cette vidéo a été largement diffusée à échelle internationale et relatée par différentes agences comme l'Agence France Presse.



Il reproche aux médias de l'avoir poussé à appliquer des restrictions économiques pour lutter contre la pandémie, et donc de l'avoir empêché de mettre en œuvre certains de ses plans économiques comme son programme d'exonération d'impôts pour les plus riches, ce qui a conduit à la faillite du

Selon lui cette situation a été causée par les médias : « c'est à cause de la presse, à cause de ce virus alimenté par la presse, cette presse sans intérêt ». En effet, la crise du coronavirus a aggravé la situation du Brésil. Très sceptique face au virus, le Président Brésilien estime donc que la pandémie a été aggravée par les propos relayés par la presse puisqu'il ne croit pas en la dangerosité du virus. Il a d'ailleurs récemment expliqué que pour lui le vaccin « transformait les femmes en crocodiles » et qu'il ne fallait pas se faire vacciner.

pays. Cependant le Brésil est l'un des pays les plus touchés au monde avec les Etats-Unis, et les quelques mesures prises pour lutter contre le coronavirus n'ont pas été motivées par le Président et sont rares, ce qui participe à aggraver la situation du pays. De plus, au sein des rares mesures prises, le plan d'aide aux plus démunis a été arrêté le 31 décembre, ce qui a empiré la situation des ménages en situation de précarité. ■

Marina Deynat
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

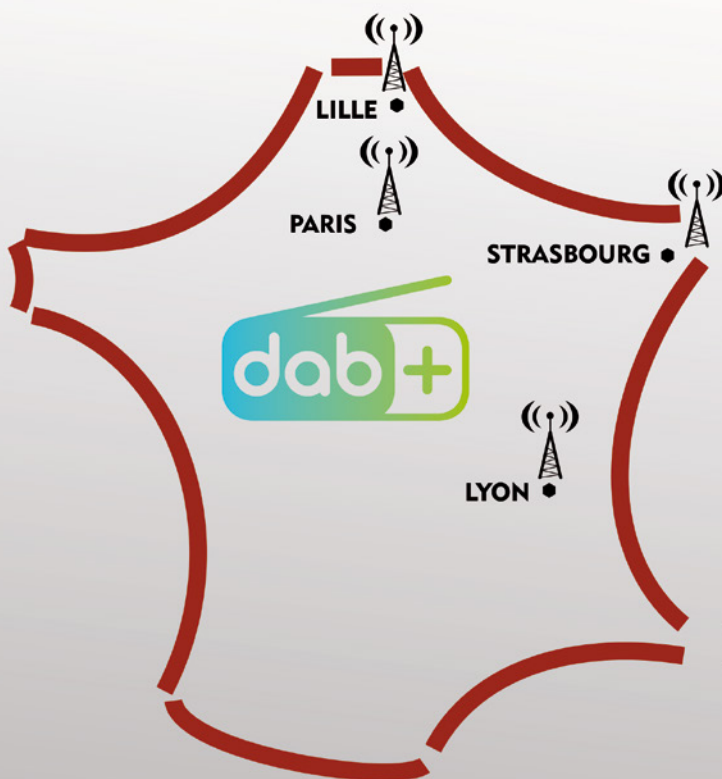
RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



PARIS
98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+

www.radioalfa.net

LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...
Dab+ = radio numérique

Confinamento em Portugal: o medo dos treinadores das formações futebolísticas

A 15 de Janeiro, foi lançado o segundo confinamento em Portugal. Ao contrário do primeiro, a atividade desportiva profissional vai continuar, mas, em contrapartida, os escalões secundários, o desporto de formação e as suas competições voltam a ser suspensas e dadas como terminadas, tal como no primeiro confinamento.

Quando questionado sobre o futebol, António Costa assegurou que “As Ligas profissionais são mantidas em atividade, obviamente sem público”, mas os juvenis ficaram de fora. Volta então a questão que já tinha criado debate em março de 2020: como manter o nível nos juvenis portugueses?

Se Pedro Proença, Presidente da Liga, se diz satisfeito pela decisão do Primeiro-Ministro, “sensata e legítima” segundo ele, são centenas de jovens que temem perder o nível, não podendo treinar e manter uma condição digna de se desmarcar.



crianças e adolescentes. Com este confinamento foi assinalado que, no que toca a atividades de desporto enquanto lazer, a prática desportiva individual é permitida ao ar livre. Os ginásios e outros recintos desportivos estão encerrados durante o período, com horizonte de um mês. Mas então com o frio, e sem interações sociais possíveis, vai ser complicado para esses jovens continuar treinos diários para voltar aos jogos e às competições com um nível semelhante, ou, como Cristiano Ronaldo, com uma capacidade física ainda melhor. Não encontramos resposta, porque o futuro, por agora, ainda é incerto.

« A verdade é que este confinamento é mais um golpe no futebol de formação, que já se encontrava em dificuldade desde o início da crise sanitária »

Em março de 2020, Filipe Coelho, treinador da equipa de Juvenis do Benfica, dizia na BTV que era uma etapa difícil para estes jovens, prestes a aceder aos seus sonhos de jogadores profissionais, mas que, com organização e empenho, tudo se resolverá. Outros nomes do futebol começam a reecar as consequências da pandemia, pois se a formação pôde voltar gradualmente, ela ficou reduzida já desde a primeira vaga de Covid-19. Tomaz Morais, Diretor do futebol de formação do Sporting, acredita que iremos sentir a diferença dentro de alguns anos se a situação não melhorar.

A verdade é que este confinamento é mais um golpe no futebol de formação, que já se encontrava em dificuldade desde o início da crise sanitária. Alguns profissionais diziam em junho estar preocupados pelos cerca de 200 mil jovens federados que esta pandemia expôs a novos problemas sociais. Mas não se deve resumir a situação a este questionamento, também devemos considerar os jovens sem grandes possibilidades de atividade física, pois como assinalado por José Couceiro, Diretor Técnico Nacional da FPF, o desporto tem um papel essencial no desenvolvimento de

É uma das perguntas sem resposta por agora, porque ninguém sabe quando vai ser possível voltar a uma realidade semelhante à realidade anterior ao Covid-19. Mas a certeza que podemos ter diz respeito aos jogadores: o futuro depende somente deles e da forma como treinam, depende deles o compromisso e o empenho que têm neste momento difícil, para quando forem chamados a treinar e a competir estarem o mais aptos possível. ■

Elsa Macieira
capmag@capmagellan.org

Brève

CÉSAR DUARTE, O NOME QUE COMEÇA A FAZER ECO NO MUNDO DO TRAIL RUNNING PORTUGUÊS

César Duarte Amarantino de 33 anos, atleta de Trail para o Boavista, é o português mais jovem a ter percorrido três vezes o Monte Branco. Começou em 2012 com pequenos percursos e já percorreu até 358km em Itália. GNR de profissão, César apaixonou-se pelo Trail Running, com a vontade de conhecer melhor a natureza. Ele afirma que, por vezes, é difícil comprometer-se a horários incertos, e que o seu emprego necessita muito rigor. Porém, continua a treinar diariamente

e afirma que vale a pena. César continua a lutar pela sua paixão e chega a fazer 600km por mês, somente de treino.

A situação sanitária torna a organização de trails complicada, mas o atleta continua confiante. Vamos poder seguir as suas proezas em junho, com cerca de 165km no Gerês e em julho, no campeonato de Trail na Suíça. Fiquem atentos a este atleta, que ainda tem muito quilómetros por percorrer. ■

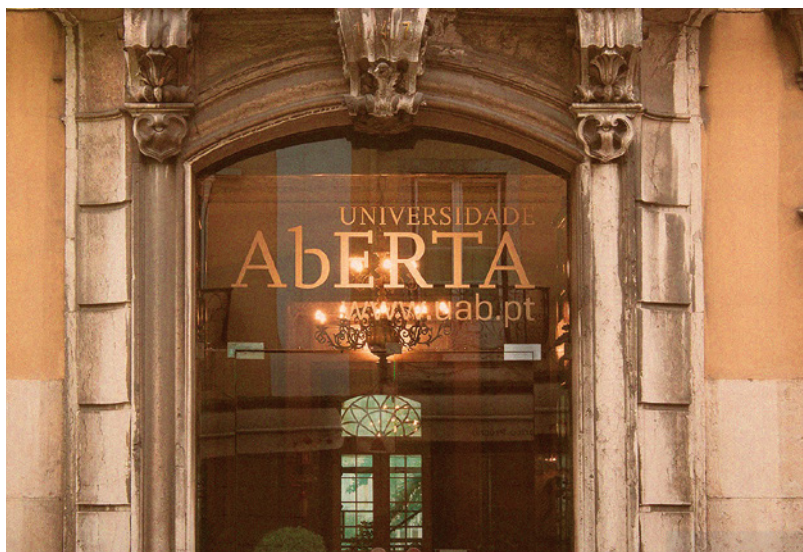
Elsa Macieira - capmag@capmagellan.org

Conselho das Comunidades alerta sobre discriminação nas propinas

Em carta aberta à Secretária de Estado das Comunidades, o presidente do Conselho Regional das Comunidades Portuguesas na Europa alerta sobre aplicação de discriminação nas propinas a estudantes que vivam no estrangeiro pela Universidade Aberta. Retranscrevemos aqui a carta:

“Fundada há mais de 30 anos, a Universidade Aberta (UAb) é hoje a única instituição de ensino superior público que permite um ensino integralmente organizado à distância. As Comunidades Portuguesas estão incluídas de tal forma neste projeto que os alunos têm a possibilidade de realizar as provas presenciais em instalações diplomáticas portuguesas que estejam espalhadas pelo mundo.

Louvamos e incentivamos todas e todos os portugueses que, apesar de residirem no exterior, queiram manter um vínculo com Portugal através do ensino, razão pela qual



e 69,66 euros àqueles que tenham residência em Portugal ou àqueles que sejam residentes ou naturais de todos os demais PLOP.

portugueses e luso-descendentes que residem no estrangeiro.

Além de se criarem obstáculos económicos à inscrição das Comunidades Portuguesas na UAb (uma diferença superior a 500 euros por ano letivo), estamos perante uma situação em que um português residente no estrangeiro está submetido a um pior tratamento por parte do seu país de origem que um cidadão não nacional que não esteja a residir em Portugal, conforme ilustramos supra.

Consequentemente, preconizamos a Vossa Excelência que sejam promovidas as altera-

« Universidade cobra 120 euros a um português que viva fora de Portugal e 69,66 euros àqueles que tenham residência em Portugal ou àqueles que sejam residentes ou naturais de todos os demais PLOP »

consideramos essencial que não se criem barreiras, nomeadamente de foro económico, que são pela sua natureza o primeiro obstáculo para quem quer estudar. Todavia, o Conselho Regional das Comunidades Portuguesas na Europa foi recentemente alertado sobre uma aparente discriminação no sistema de propinas da Universidade Aberta para com os portugueses residentes no estrangeiro.

Efetivamente, por cada unidade curricular, a Universidade cobra 120 euros a um português que viva fora de Portugal (e fora dos demais Países de Língua Oficial Portuguesa- PLOP)

Para ilustrar com exemplos claros e concretos: no primeiro ano do curso de história, um português que viva em França pagará 1.200 euros, quando um brasileiro, também ele com residência em França, pagará um pouco menos de 700 euros. E esse mesmo montante de 700 euros também seria pago por um sueco residente em Angola.

A Universidade Aberta oferece assim condições financeiras vantajosas para mais de 270 milhões de pessoas: os residentes em Portugal, os residentes e naturais de demais PLOP, mas não inclui os 5 milhões de

ções necessárias no Despacho (extrato) n.º 13353/2012 com o objetivo de abolir as circunstâncias discriminatórias acima citadas para com os portugueses residentes no estrangeiro relativamente ao pagamento de propinas na Universidade Aberta, de forma a nutrir um maior sentimento de inclusão à comunidade nacional e dinamizar o reencontro de Portugal com a sua Diáspora.” ■

Pedro Rupio
Presidente do Conselho Regional das Comunidades Portuguesas na Europa
capmag@capmagellan.org

Ne laissez pas votre place

VIDE

LA PANDEMIE A FERMÉ NOS PORTES MAIS NOTRE VOLONTÉ DE PRODUIRE LES PLUS GRANDS CONCERTS PORTUGAIS À PARIS EST PLUS FORTE QUE JAMAIS. ACHETEZ VOS PLACES POUR NOS ÉVÈNEMENTS ET SOUTENEZ LES PROCHAINS CONCERTS PORTUGAIS EN FRANCE.

DYAM
CONCERTS & BOOKING

Não deixe o seu lugar

VAZIO

A PANDEMIA FECHOU AS PORTAS DOS NOSSOS EVENTOS MAS A NOSSA VONTADE DE REALIZAR OS MAIORES CONCERTOS PORTUGUESES EM PARIS CONTINUA IGUAL. COMPRE O SEU BILHETE PARA OS NOSSOS EVENTOS E MOSTRE O SEU APOIO AOS ARTISTAS PORTUGUESES.

TONY CARREIRA



DYAM & 
APRESENTAM

10 ABRIL 2021

L'OLYMPIA

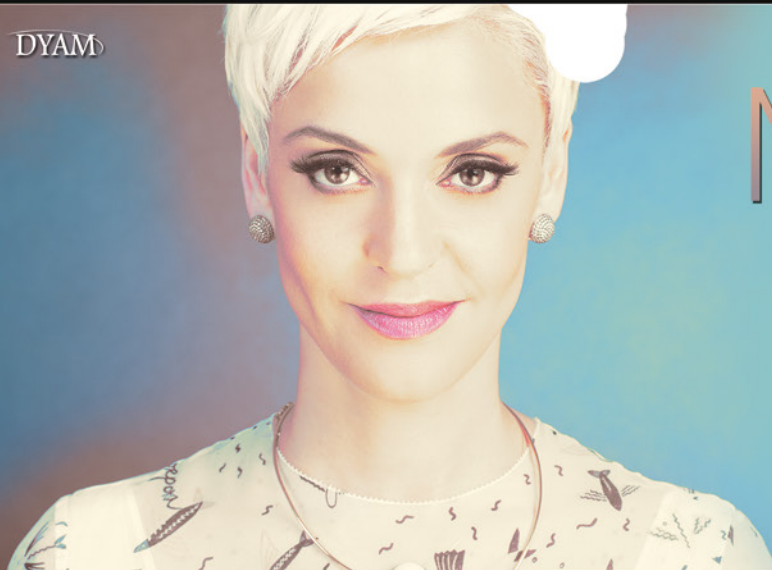
EN PARTENARIAT AVEC



SPONSORS



DYAM



MARIZA

17 ABRIL 2021 PARIS

Le Grand Rex • 20h30

SFR

Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

& sur www.dyam.pt

 [dyamprod](https://www.facebook.com/dyamprod)
 [dyam_prod](https://www.instagram.com/dyam_prod)

CARACTERÍSTICAS

124 camas distribuídas por:

- 13 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade condicionada);
- 22 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 1 Quarto Múltiplo c/ 6 camas;
- 1 Apartamento c/ 4 camas e Kitchenette.

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Sala Polivalente; Campo Sintético de Futebol 5; Internet; Elevador; Ar condicionado; Parque de Estacionamento e Jardim.

PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 14,63€ até 20,90€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 42,00€ até 63,00€
- Quarto privado 3 camas de 44,10€ até 66,00€
- Quarto privado 4 camas de 58,60€ até 84,00€
- Quarto privado 6 camas de 84,00€ até 120,00€
- Quarto Familiar 4 pessoas de 66,22€ até 94,60€

COM CARTÃO JOVEM tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Almada

A Pousada de Juventude de Almada é um dos melhores miradouros sobre Lisboa. Situada na margem Sul, junto à Ponte 25 de Abril, aqui todos os quartos têm vista para a capital.

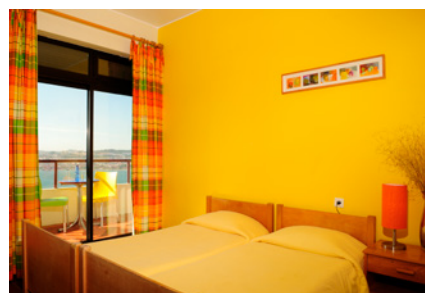
De Almada, vê-se Lisboa ribeirinha, desde Belém a Santa Apolónia. Mas para uma fantástica panorâmica da capital, para além da Pousada, a sugestão vai para uma visita ao Santuário do Cristo - Rei, um excelente miradouro. Erguido a mais de uma centena de metros acima do Tejo, avista-se não só Lisboa, mas também a Península de Setúbal.

Ponto de encontro entre o Tejo e o Atlântico, Almada é centro de cultura e desporto, de parques naturais e espaços públicos qualificados. Atrave-te a conhecer a cidade de uma forma diferente, calcorreando os vários percursos e surpreende-te com os recantos e encantos que Almada revela a quem a visita.

No Museu Municipal de Almada podemos ver o vasto espólio naval da já extinta Companhia Portuguesa de Pesca. E no Arsenal do Alfeite, temos a oportunidade de visitar o interior de um dos navios de guerra da Armada. Na Costa da Caparica, para além dos quilómetros de

praia, encontramos arribas fósseis, falésias com 10 milhões de anos! À noite, esplanadas, bares e discotecas animam ainda a cidade.

Almada oferece uma vasta e variada rede de equipamentos desportivos, com piscinas, courts de ténis, pista de atletismo, escolas de surf, campos de golfe e o Complexo Municipal dos Desportos, onde podes praticar as mais variadas modalidades.



Para os amantes da natureza a Mata Nacional dos Medos, património natural do Concelho, é digna de uma escapadela. Mesmo ao lado da cidade o Parque da Paz, oferece 60 hectares de área natural, o espaço ideal para descansar do ambiente cosmopolita e contemplar a natureza.

Se desejares uma experiência na praia aconselhamos-te a apanhar um autocarro em direção à Costa da Caparica. Aqui vai encontrar uma praia fantástica onde poderás dar um mergulho no Oceano Atlântico e praticar algumas atividades desportivas.



A 4 km de Almada tens Lisboa que dispensa apresentações! Dos encantos do Castelo de São Jorge, à tradição do bairro de Alfama; da Baixa Pombalina ao Terreiro do Paço; da monumental zona de Belém, à modernidade do Parque das Nações; dos espectáculos no Pavilhão Atlântico ao palco do Coliseu dos Recreios, vale a pena apreciar cada rua, cada monumento, cada bairro, cada espectáculo a decorrer.



Se pretenderes conhecer a vida noturna de Lisboa, podes começar por jantar no Mercado da Ribeira. Depois de uma boa refeição segue em direção ao Cais do Sodré ou Bairro Alto. Vais encontrar um ambiente festivo onde o convívio na rua é já hábito antigo. Se desejares dançar vais encontrar várias discotecas na zona de Santos ou Lx Factory.

Se decidires continuar a passear por Lisboa, podes descer em direção ao rio Tejo e entrar na Baixa Pombalina, construída na sequência

do terramoto que destruiu a cidade de Lisboa em 1755. Aqui vais encontrar uma área de comércio tradicional entrosada com algumas das melhores lojas do país. Procura o Elevador de Santa Justa, construído por Raoul Mesnier de Ponsard, e vai até as ruínas da Igreja do Carmo, ou continua para o Terreiro do Paço onde podes subir ao Arco da Rua Augusta e ver Lisboa a 360°. Junto ao Tejo podes passear pela Ribeira das Naus, um local muito procurado pelos turistas. No final desta caminhada podes deliciar-te na Confraria Nacional, onde podes experimentar todas as doces iguarias de Lisboa.

Almada oferece muito mais do que uma vista para relaxar, durante todo o ano existem sempre todo o tipo de eventos desde concertos a exposições, de passeios pela natureza a desportos radicais, aqui consegues fazer de tudo.

Contactos
Pousada de Juventude de Almada
Quinta do Bucelinho Pragal
2805-358 Almada
Tel. +351 212 943 491/2
Fax. +351 212 943 497
E-mail almada@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58 € (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





Le retour des Festivals à l'été 2021 ?

Avec cette nouvelle année qui commence, l'espoir renaît - notamment grâce aux promesses du vaccin contre la Covid 19. Peut-on alors rêver au retour des festivals cet été ? Il y a quelques mois on parlait dans cette même rubrique des festivals organisés sur instagram, de quoi occuper nos journées à la maison, journées pendant lesquelles on essayait encore de s'habituer au confinement et à notre « nouvelle réalité ». Si on en croit les nombreux spots publicitaires, ainsi que les billets en vente, les festivals devraient bel et bien faire leur retour cette année et ponctueraient ainsi nos vacances estivales. Dans quelles conditions ?

Dans le respect des mesures sanitaires, sans nul doute, mais pour ce qui est des détails, cette question ne trouve pas encore de réponse.... Par contre, quelques grands noms ont déjà confirmé leur présence dans les plus grands festivals du Portugal, de quoi tenter plus d'un de nos lecteurs !

ROCK IN RIO

19, 20, 26 et 27 Juin 2021

La France a le Rock en Seine, le Portugal accueille tous les deux ans le Rock in Rio, en principe pendant les années paires (les années impaires revenant alors à Rio de Janeiro). L'année 2020 ayant été très mouvementée, le festival n'a pas pu se dérouler à Lisbonne, la capitale portugaise se voyant cependant offrir une nouvelle opportunité pour devenir la capitale du Rock. Avec un Line Up 5 étoiles, ce festival est un événement incontournable pour tous les mélomanes. **ARTISTES : BLACK EYED PEAS, IVETE SANGALO, DAVID CARREIRA, BÁRBARA TINOCO, ANITTA, DURAN DURAN, A-HA, XUTOS & PONTAPÉS**

NOS ALIVE

7, 8, 9 et 10 Juillet 2021

Si le Passeio Marítimo de Algés semble bien vide pendant l'année, il prend vie pendant l'été avec le NOS ALIVE, le festival qui affirme proposer la meilleure programmation de tous les temps (« o melhor cartaz sempre »), rien

que ça ! Est-ce que cette réputation sera tenue cette année ? Affaire à suivre... **ARTISTES : BLACK PUMAS, FONTAINES D.C, RED HOT CHILLI PEPPERS, THE LUMINEERS, DA WEASEL FAITH NO MORE, THE WAR ON DRUGS**

MEO SUDOESTE

3, 4, 5, 6 et 7 Août 2021

Camping, plage et musique, voilà le combo gagnant du festival qui se déroule tous les ans dans la Zambujeira do Mar. Electro, reggae-ton, pop, hip-hop... tous les genres semblent au rendez-vous pour ce festival très populaire chez les jeunes. À soulever par ailleurs que MEO organise également un festival au mois de Juillet à Vila Nova de Gaia dans le Nord du pays - le MEO Mares Vivas (16, 17 et 18 Juillet 2021).

ARTISTES : MAJOR LAZER, BAD BUNNY, PROFJAM, BISPO, OZUNA, LEWIS CAPALDI, BLACKBEAR, TIMMY TRUMPET, MEDUZAS

SOL DA CAPARICA

12, 13, 15 et 15 Août 2021

Le Festival 100% luso a lui aussi déjà dévoilé quelques noms du Cartaz 2021. Pour tous ceux qui veulent profiter de la plage en journée et finir la nuit avec les plus grands noms de la



musique portugaise, ou encore brésilienne, ce festival est fait pour vous !

ARTISTES : ANTÓNIO ZAMBUJO, FERNANDO DANIEL, MELIM, ANSELMO RALPH, PLUTÓNIO, DIOGO PIÇARRA, HMB, SAM THE KID COM ORQUESTRA

AUTRES FESTIVALS :

SUPER BOCK SUPER ROCK, EDP COOL JAZZ, BONS SONS, EDP VILAR DE MOUROS, NOS PRIMAVERA SOUND, RFM SOMNII, SUMOL SUMMER FEST, VODAFONE PAREDES DE CORA, DANCE FLOOR...

Après cette brève présentation de quelques festivals portugais, il est nécessaire de rappeler que le secteur de la culture a été très impacté par la pandémie, l'annulation de nombreux événements l'année dernière - festivals compris - ayant privé beaucoup de personnes d'un travail. Au-delà de l'amusement que procure ce genre d'événements, il ne faut donc pas oublier l'organisation de ces derniers, le maintien de ces événements - dans le respect des mesures sanitaires - étant vital pour les personnes travaillant dans le secteur. ■

Lurdes Abreu
capmag@capmagellan.org

DULCE PONTES DE RETOUR LE 1^{ER} DÉCEMBRE 2021!

En 30 ans, Dulce Pontes est devenue une voix incontournable pour les amateurs de Fado. Pianiste, compositrice et interprète sont trois rôles que Dulce Pontes revêt avec une grande facilité. La chanteuse portugaise le prouvera une nouvelle fois sur la scène de La Cigale à Paris le 1er décembre 2021 !

Son tube, « Canção do Mar », qui a attiré l'attention du public en 1993, reste l'un des titres les plus attendus par son public en concert, et a participé à la consécration de Dulce comme représentante du renouveau du Fado, et fait d'elle la digne héritière d'Amália Rodrigues.

Ses qualités artistiques, sa formation classique et ses inquiétudes culturelles ont fait de Dulce Pontes une voyageuse infatigable en constante recherche de collaborations avec les plus grands artistes au monde.

Dulce interprétera ses titres phares, ceux qu'elle chantait en duo avec Ennio Morricone, et embarquera son public en voyage au Brésil. Elle vous fera redécouvrir les chansons pleines de force, de danse et de sensualité de la diva brésilienne Elis Regina, décédée prématurément dans les années 80.

Accompagnée du cubain Yelsy Heredia - meilleur contrebassiste de sa génération, collaborateur originel de Chucho Valdés -, du portugais Luis Guerreiro - guitariste, collaborateur régulier de stars portugaises telles que Mariza - et du pianiste cubain Sergio Fernandez, nul doute qu'elle emmène avec elle en tournée des musiciens mondialement reconnus !

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org
Source : portugalenfrancais.com/dulce-pontes



UN NOUVEAU SINGLE DE MICKAËL FERREIRA: «RÊVE TOI»

"Um criança, um homem, um sonhador e cantor".

Mickaël Ferreira est né le 27 novembre 1988 d'un père portugais de la région de Porto (Espinho). Mickaël a toujours eu une forte attache pour le Portugal où il passe ses vacances pour retrouver le lien familial.

C'est en rencontrant à l'âge de 8 ans Tony Carreira au bal de Pâques de l'association portugaise de Cambrai que Mickaël Ferreira a eu le rêve et l'envie de devenir chanteur.

C'est en mars 2017 à Ramillies en chantant avec Manuel Campos que le rêve à débuter.

Ses Styles Musicaux vont de Tony Carreira à Ricky Martin ou Justin Timberlake.

En 2018 en collaboration avec MC à la Prod, Mickaël sort son premier single "Fais Danser la Vida" un rêve que Mickaël espère continuer à faire.

En octobre 2020, Mickaël Ferreira a été nommé "Révélation Artistique Musicale" et fût invité à chanter lors du Gala de la célébration de la République Portugaise à la mairie de Paris en présence de Mme Hidalgo, maire de Paris et de l'Ambassadeur du Portugal.

En novembre 2020, préparation du single «Rêve toi» qui fera partie de son prochain album en 2021.

Sonia Braga -
capmag@capmagellan.org
Source : mickaelferreiraoff.wixsite.com/monsie/a-propos





"Aqui nasceu Portugal"
Inscrit sur une
des murailles
de la ville



Guimarães ou le berceau du Portugal

Dans ce nouveau numéro laissez-moi vous emmener dans la ville surnommée « berço de Portugal » ou en français « le berceau du Portugal » : Guimarães. Pourquoi ce surnom ? car c'est ici qu'est né le premier roi du Portugal : Dom Afonso Henriques. Elle se situe au nord du Portugal.

La ville reste aujourd'hui le témoin de ce glorieux passé de par ses ruelles, ses bâtiments, ses places ou encore son imposant château. À tel point que depuis 2001, le centre historique de Guimarães est inscrit au Patrimoine Mondial de l'UNESCO.

Commençons tout de suite notre escapade à pied, et oui, l'avantage de cette magnifique ville est qu'elle est visitable majoritairement à pied. Le fameux centre historique regorge de monuments et de vestiges du passé les uns à côté des autres.

Sans plus tarder direction le « Largo da Oliveira », la légende raconte qu'en 1342 un olivier (« oliveira » en portugais) sec, a fleuri miraculeusement après la pose d'une croix juste à côté de l'arbre. Cet olivier aurait été retiré en 1842 sur décision de la mairie. Sauf qu'en 1985, la ville décida de replanter un olivier au centre de cette place en mémoire à cette légende urbaine. D'ailleurs les branches d'olivier sont un des symboles figurant sur l'emblème de la ville.

Ce qui est certain, c'est que cette place ne manque pas de charme, il y a tellement de choses à regarder que vous ne saurez même plus où donner de la tête. L'église de « Nossa Senhora De Oliveira » par exemple datant du X^e siècle ou le « Padrão do Salado » construit au 14^e siècle pour commémorer la bataille de Salado.

Avançons vers la très mouvementée place de Santiago puis vers le « Largo do Brasil » où trône

la magnifique Église « São Gualter » (officiellement appelée « Nossa Senhora da Consolação e Santos Passos ») et son magnifique jardin qui vous guide jusqu'à elle. Vous avez également pleins d'autres places comme la place pavée de « São Tiago » entourée de vieilles maisons en pierre aux jolis balcons de bois, le « Largo Cónego José Maria Gomes » qui abrite notamment l'ancien couvent de Santa Clara, qui accueille aujourd'hui les bureaux de l'hôtel de Ville.

Finissons notre balade par le fameux château de Guimarães qui se trouve dans la partie haute de la ville sur la montagne Latito, connue comme la colline sacrée. Tout d'abord dans la montée vers le château et la montagne, on peut voir, en parfait état de conservation, les murailles de défense de la ville. Elles datent des XIV^e et XV^e siècles. Il y a également des fragments dans le « Largo do Toural », où l'on trouve des écriteaux qui disent « le Portugal est né ici », en référence à son surnom « le berceau du Portugal ».

Le château, quant à lui, a été classé Monument National en 1910 et fut construit au Xe siècle par la Comtesse Mumadona Dias pour défendre le monastère. Il a été ensuite agrandi par le comte Henrique de Bourgogne. À partir du XV^e siècle, il a cessé sa fonction de défense pour devenir une prison politique ou un grenier à foin. Après des années d'abandon, il a été réhabilité et ouvert au public en 1940.

Il ne reste actuellement que des ruines sur lesquelles l'accès est libre et qui donnent accès à une vue panoramique sur la ville. Au pied du château, on trouve également d'autres monuments comme la Chapelle de San Miguel et le Palais des Ducs de Bragança qui fut, durant de nombreuses années, la résidence de Salazar. ■

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE GUIMARÃES

Largo Cónego José Maria Gomes, 4804-534 Guimarães
Tel.: (+351) 253 421 200
@ : geral@cm-guimaraes.pt
www.cm-guimaraes.pt

POSTO DE TURISMO DE GUIMARÃES

Praça de S. Tiago, 4810-300, Guimarães
Tel.: (+351) 253 421 221
@ : info@guimaraesturismo.com

CASTELO DE GUIMARÃES

Rua Conde D. Henrique, 4810-412 Guimarães
Tel.: (+351) 253 412 273
@ : pduques@culturanorte.pt

AEROPORTO FRANCISCO SÁ CARNEIRO

Pedras Rubras 4470-558 Porto
1700 - 111 Lisboa
Tel.: (+351) 229 432 400
@ : porto.airport@ana.pt
www.aeroportoporto.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages « voyage » :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ; Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Notre partenaire spécialisé dans l'immobilier constructeur est à la recherche d'un Juriste d'entreprise H/F, sous la responsabilité du Directeur Juridique Groupe.

Mission principale :

Assurer la sécurité juridique des opérations immobilières du Groupe et des contrats conclus avec les différents interlocuteurs en phase commerciale et phase de réalisation.

Vous interviendrez sur :

- la mise en place des montages juridiques
 - la rédaction et la négociation des contrats avec :
1. Les Clients : contrats de promotion immobilière, contrat de contractant général,

2. Les sous-traitants ou prestataires externes : Contrats de marchés de travaux et de sous-traitance, convention d'architecte.

3. Les locataires : Baux divers tels que baux commerciaux, baux professionnels, baux dérogatoires, convention précaire d'occupation, etc....

4. Les organismes financiers : Assistance à la rédaction de garanties et cautions.

5. Les assurances (en collaboration avec le service assurance) : analyse d'attestations, déclaration de sinistre etc....

- Le suivi juridique des opérations d'expertises amiables ou judiciaires
- L'interface avec les cabinets d'avocats
- La mise en place et le suivi d'une veille juridique pour accompagner au mieux les différents services et domaines d'activités du Groupe (promotion, investissement, construction).

Profil recherché

Diplômé(e) d'un Master en droit avec idéalement une spécialisation construction, expérience significative d'au moins 10 ans sur un poste similaire. Fin(e) négociateur(trice), vous êtes également reconnu(e) pour votre aisance relationnelle et votre réactivité à toute épreuve !

Anglais courant souhaité
Type de contrat : CDI
Rémunération attractive : Fixe + Intéressement + PEE + TR

BLOIS

Notre partenaire spécialisé dans le

domaine comptable est à la recherche d'un Responsable de dossiers - collaborateurs confirmé.

Vous êtes en charge d'un portefeuille de clients 25-30 dossiers.

Missions :

En Comptabilité et Fiscalité :

- La tenue comptable et avec des outils de dématérialisation comme SCAN BANK et SCAN FACT et déploiement progressif de nouveaux outils : Intelligence artificielle (Chaintrust)/ Transfert Bank
- Les révisions,
- Les échéances courantes : TVA, IS, CFE...,
- Les situations intermédiaires, prévisionnels, tableaux de bord etc...,
- L'établissement des bilans et liasses fiscales,
- Conseils auprès des clients

En Juridique :

- La gestion des assemblées générales,
- La gestion des formalités exceptionnelles liées à l'activité de votre portefeuille comme la constitution de société, la cession de parts, les transferts de siège ou l'augmentation de capital.

Profil recherché : sérieux, motivé et impliqué, dynamique, rigoureux, bon relationnel.

Bac+2 minimum avec expérience en cabinet de 3 ans minimum.

La langue portugaise est un plus.

Type de Contrat : 39h/semaine : 09h-12h30 ; 13h30-18h sauf le vendredi 17h00

Avantages :

- Intéressement et plan d'épargne entreprise
- Mutuelle au-dessus du minimum légal
- Pass-navigo pris en charge en intégralité par le cabinet

- la bonne ambiance **MONTROUGE.**

Notre partenaire spécialisé dans le domaine comptable est à la recherche d'un Responsable / Gestionnaire de Paie - ADP.

Missions :

- L'établissement des bulletins de paies et les charges sociales inhérentes, (via la DSN)
 - Contrôle et vérification
 - La gestion de l'administration du personnel comme les DPAAE, les contrats de travail, les affiliations, le solde de tout compte, arrêts maladies, visites médicales ;
 - L'assistance auprès de nos clients sur des licenciements, ruptures conventionnelles ou autres problèmes sociaux (chômage partiel, intempéries, demande de N° SS, carte BTP, demande d'autorisation de travail pour des salariés étranger) ;
 - Contrôle et déclaration des certificats congés (BTP) ;
 - Divers : veille sociale, recherches, conseils auprès de nos clients, mise en place d'outils interne et externe pour le cycle personnel, etc ;
 - Liaisons avec le pôle expertise comptable ;
- Logiciels utilisés : Sage service Paie (SSP) ; Agrumes (service RH), SVP (experts)

Profil recherché : sérieux, motivé et impliqué, dynamique, rigoureux, bon relationnel.

Bac+2 minimum avec expérience en cabinet de 3 ans minimum.

La langue portugaise est un plus.

Type de contrat : 39h/

semaine : 09h-12h30 ; 13h30-18h sauf le vendredi 17h

Avantages :

- Intéressement et plan d'épargne entreprise
- Mutuelle au-dessus du minimum légal
- Pass-navigo pris en charge en intégralité par le cabinet
- La bonne ambiance **MONTROUGE**

Notre partenaire est à la recherche d'un gestionnaire administratif. C'est un groupe international présent dans 5 pays et avec plus de 18 ans d'expérience dans le marché. Leur mission est d'aider la communauté portugaise à trouver les meilleures solutions.

Profil du candidat :

- minimum de 1 an d'expérience professionnelle dans le domaine de la prévoyance, la finance et l'assurance
- responsable et autonome
- orientation client
- suivi du portefeuille clientèle existant
- appétence des métiers de la vente et finance
- parler portugais et français
- excellente capacité de communication
- présentation soignée
- Avantage en nature :
- formation continue
- un suivi régulier par le formateur
- progression de carrière
- matériel de marketing gratuit
- support administratif à votre disposition
- intégration dans un groupe solide et international

Type de poste et la rémunération : Poste à temps plein (CDI), salaire : 1 500,00€ à 1 750,00€/mois

PARIS

Portugal

RÉF-20-PT-019

ASSISTANT(E) BUSINESS DEVELOPER

Notre partenaire accélère le développement des entreprises françaises sur le marché portugais.

Mission :

Rattaché au département Tech & Services et Art de Vivre & Santé, vos principales missions sont :

Soutenir les pôles dans la bonne réalisation des prestations individuelles et collectives ; organisation et coordination, accompagnement de sociétés ; Prospection commerciale auprès des entreprises portugaises. Approche et Relance des prospects portugais ; Veille économique

Compétences requises :

- Portugais obligatoire (l'espagnol est un plus)

- Aptitudes commerciales
- Capacité rédactionnelle et de synthèse. Rigueur.
- Excellent relationnel
- Adaptabilité, proactivité, autonomie, esprit d'équipe
- Connaissances informatiques et relations publiques (gestion d'un site internet - WIX)
- Niveau d'études :
 - Bac+3 minimum type ESC, IEP ou Université
- À pourvoir début février 2021. Durée : 4 à 6 mois - Stage conventionné

RÉF-21-PT-1

DÉVELOPPER INFORMATIQUE

Notre partenaire est un éditeur de logiciels pour les transporteurs. Dans le cadre de leur développement de leurs activités, recherche un développeur informatique H/F.

Profil :

- Une Bonne connaissance de SQL Serveur, Delphi ou Visual Studio.
- 5 ans d'expérience dans le développement de langage objet. Aucun diplôme n'est imposé.
- Français courant
- Une bonne capacité d'adaptation, vous êtes dynamique et doté d'un sens de l'engagement pour un projet ambitieux et innovateur.

Les missions :

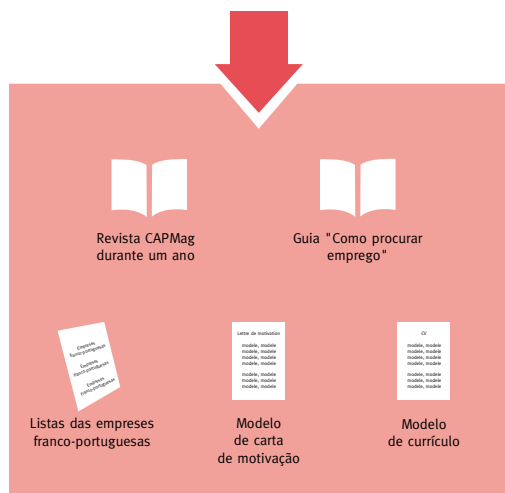
- Développement de la future version de notre logiciel de Transport Winfret IA.
- Assurer la maintenance des fonctionnalités du logiciel.

Contrat et rémunération : CDI à long terme (entre 25.000 et 35.000 euros versés sur 12 mois, une mutuelle, un panier repas)

MARINA DE VILAMOURA

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Turismo de Portugal pour un tourisme plus durable

L'entreprise Turismo de Portugal est l'autorité nationale du tourisme. Elle est chargée de la promotion, de la valorisation, de la pérennité de l'activité touristique, elle regroupe en une seule entité toutes les compétences institutionnelles liées au dynamisme du tourisme, de l'offre à la demande.

Avec une relation privilégiée avec d'autres entités publiques et agents économiques dans le pays et à l'étranger, Turismo de Portugal s'est engagé à renforcer le tourisme en tant que l'un des principaux moteurs de croissance de l'économie portugaise.

Le Turismo de Portugal a lancé un défi le 12 janvier #CantSkipTomorrow qui appelle à la promotion d'un tourisme plus responsable et durable sur les marchés du Royaume-Uni, de la France, de l'Espagne, du Brésil et de l'Allemagne. Le défi démarre à cette même date et sera diffusé au cours du premier trimestre 2021, exclusivement dans les médias numériques et de manière entièrement organique (sans investissement en publicité).



Ce défi est un appel à la mobilité, un appel à l'union, à la conscience collective et à la volonté et la responsabilité de ces destinations de

protéger ce qui leur a été assigné par la nature et qu'il est urgent de préserver à jamais. Cette nature qui éblouit les voyageurs et qui ne sera maintenue que si chacun se charge d'attirer des visiteurs plus respectueux et plus conscients.

Pour le président de Turismo de Portugal, Luís Araújo, « ce message transmet notre responsabilité, en tant que destination touristique, aux Portugais, aux touristes, aux entreprises du secteur et surtout à une planète qui a besoin de se régénérer. Après le lancement du Plan + Durable 20 | 23 [en discussion publique jusqu'au 26 janvier 2021], nous avons également assumé la durabilité comme axe de notre promotion, afin de préparer un programme plus résilient, plus résilient et surtout plus responsable". ■

Maryline Salgueiro - Étudiante à l'École Supérieure de Commerce, Management et Marketing de Paris
dse@capmagellan.org

SALONS DE L'EMPLOI

SALON ÉTUDIANT SPÉCIAL POST BAC TEST EMPLOI VIRTUEL

23 Février 2021, 9h - 18h

Échange avec une dizaine d'établissements spécialisés dans les études Post-Bac. Cours, modalités d'intégration, débouchés : pose toutes tes questions aux exposants. Des professionnels du secteur animeront des conférences qui te permettront d'en apprendre davantage sur les perspectives d'avenir.

SALON ÉTUDIANT DE L'ALTERNANCE ET DE L'APPRENTISSAGE

2 mars 2021, 9h-18h

Plus d'une dizaine d'entreprises et établissements de formation (CFA, Universités, lycées ou encore écoles spécialisées) seront présents et répondront à toutes tes questions !

SALON ÉTUDIANT PARTIR À L'ÉTRANGER

6 mars 2021, 9h - 18h

Organismes de stages à l'étranger, de séjours linguistiques, Au Pair, écoles, assurances voyages ou encore associations ... Viens rencontrer nos exposants, ils répondront à toutes tes questions: comment partir à l'étranger durant mes études ? Quelles sont les différentes possibilités ? Etc.

Visiter les salons : www.monsalonetudiant.com/fr

Détente : Sudoku n°163 et solution n°162

Facile

8		1		2				
	7		1		3			6
3				9	5	8	7	
		9	8			6		5
4				6				9
6		3			7	1		
	3	7	6	4				2
5			3		2		6	
				7		3		8

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

5	4	3	1	2	7	8	9	6
9	2	7	6	8	3	5	1	4
8	6	1	9	4	5	7	2	3
7	1	4	2	6	9	3	8	5
3	9	5	8	7	1	6	4	2
6	8	2	3	5	4	9	7	1
4	5	9	7	3	2	1	6	8
2	7	8	5	1	6	4	3	9
1	3	6	4	9	8	2	5	7

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- ☐ **Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).
- ☐ **Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (3 numéros par an).
- ☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + le Pack Emploi (voir p37).
- ☐ **Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

L'alcool est la première cause de mortalité sur la route en 2010, devant la vitesse. Environ 1 200 personnes ont trouvé la mort, soit plus de 30% des accidents mortels sur la route. Le risque d'accident mortel augmente en fonction du taux d'alcool :

- à 0,5 g/l il est multiplié par 2 ;
- à 0,8 g/l il est multiplié par 10 ;
- à 1,2 g/l il est multiplié par 35 !

Près de 70% des accidents mortels impliquant un conducteur au-dessus du taux d'alcool autorisé se produisent la nuit. Même en petites quantités, l'alcool agit sur le cerveau ! ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Anais Durand, Caroline Gomes, Céline Crespy, Claire Pimenta, Elsa Macieira, Flore Couto, Hermano Sanches Ruivo, Joana Carneiro, Karollyne Hubert, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Lurdes Abreu, Marina Deynat, Marta Serra, Maryline Salgueiro, Pedro Rupio, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Solène Esteves Martins, Sonia Braga, Victor Soares, MOVIJOVEM

Direction Artistique & Mise en Page :

Diane Ansault

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :





Abonnez-vous au **CAPMag Junior** et suivez **Capi & Magui**, les explorateurs de la lusophonie !

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAPMAGELLAN ET RECEVOIR LE **CAPMag Junior** (édition de Pâques, d'Été, et de Noël) PENDANT UN AN

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Téléphone :

*@ E-mail :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

■ 35 € Adhésion Junior

Vous recevrez les 3 éditions du **CAPMag Junior**, les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Règlement et bulletin à faire parvenir à Cap Magellan 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

**Pour plus d'infos
ou pour devenir rédacteur
du CAPMag Junior :**

info@capmagellan.org



REPÚBLICA
PORTUGUESA

XXII GOVERNO

ESTUDAR & INVESTIGAR
EM PORTUGAL
PORTUGAL OPEN FOR KNOWLEDGE

ACESSO AO ENSINO SUPERIOR PARA EMIGRANTES E LUSODESCENDENTES

PREPARA A TUA CANDIDATURA
ATEMPADAMENTE!

CONTACTA-NOS!

DGES.GOV.PT
STUDY-RESEARCH.PT
ACESSO@DGES.GOV.PT

CONHECIMENTO NA ESSÊNCIA DE PORTUGAL

DGES
Direção-Geral do Ensino Superior

FCT Fundação
para a Ciência
e a Tecnologia



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS